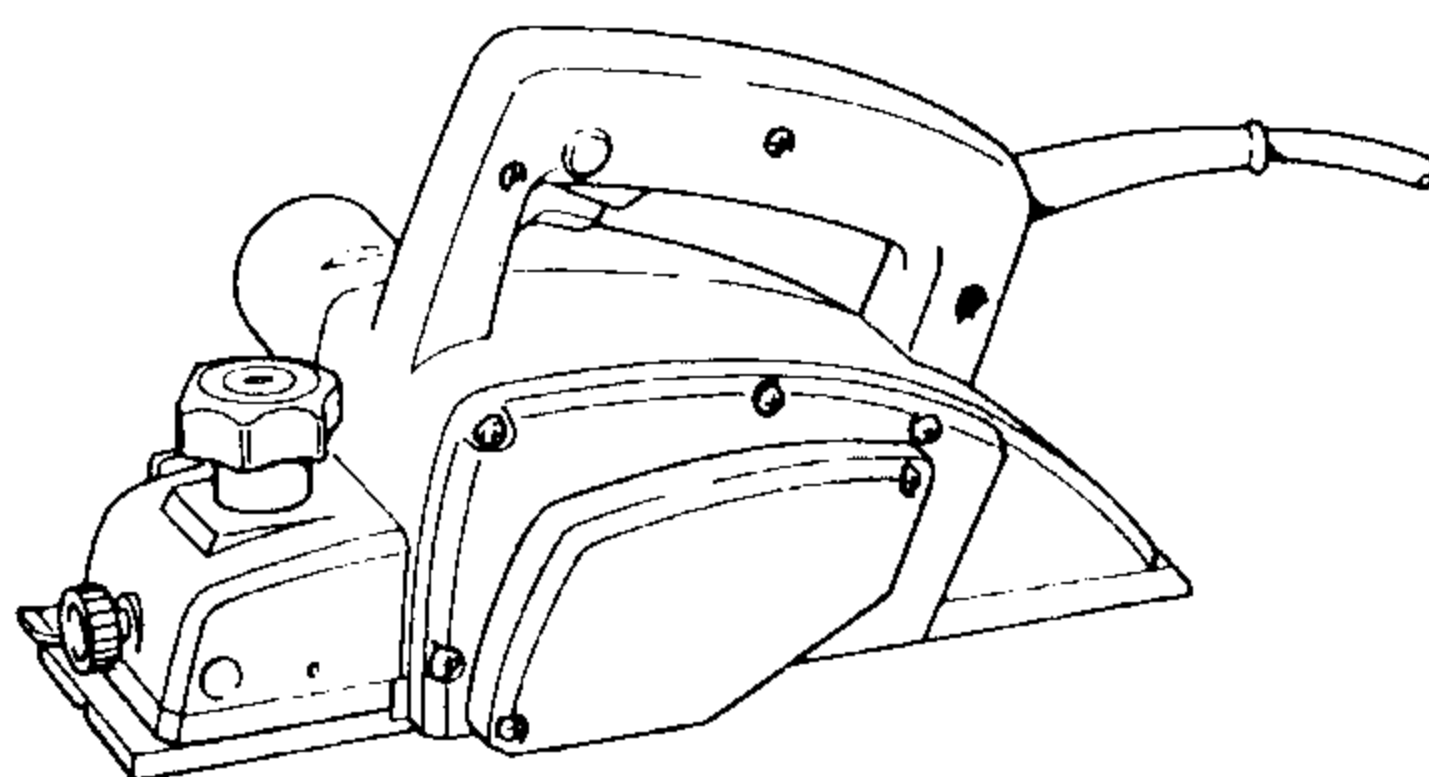
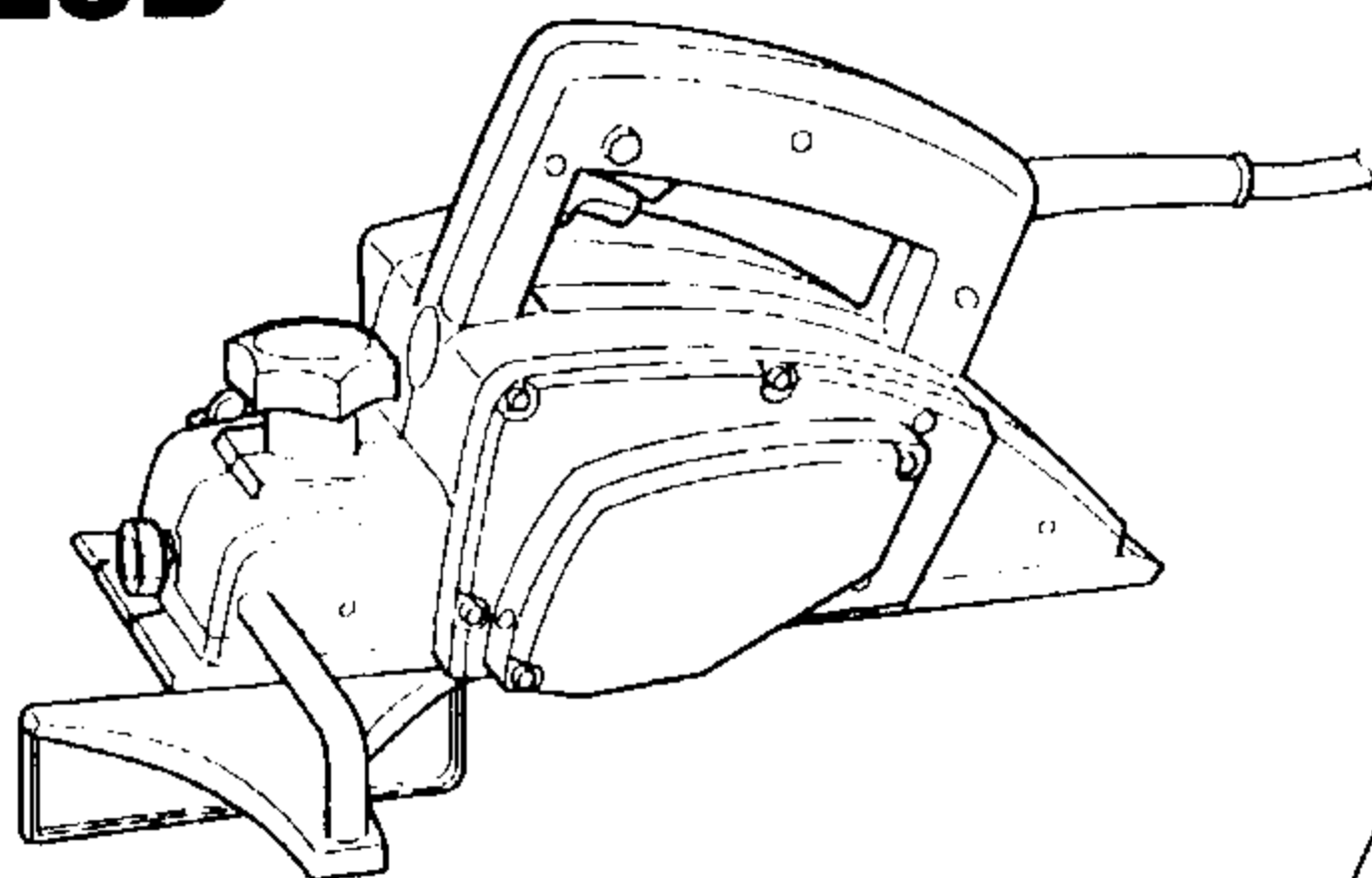
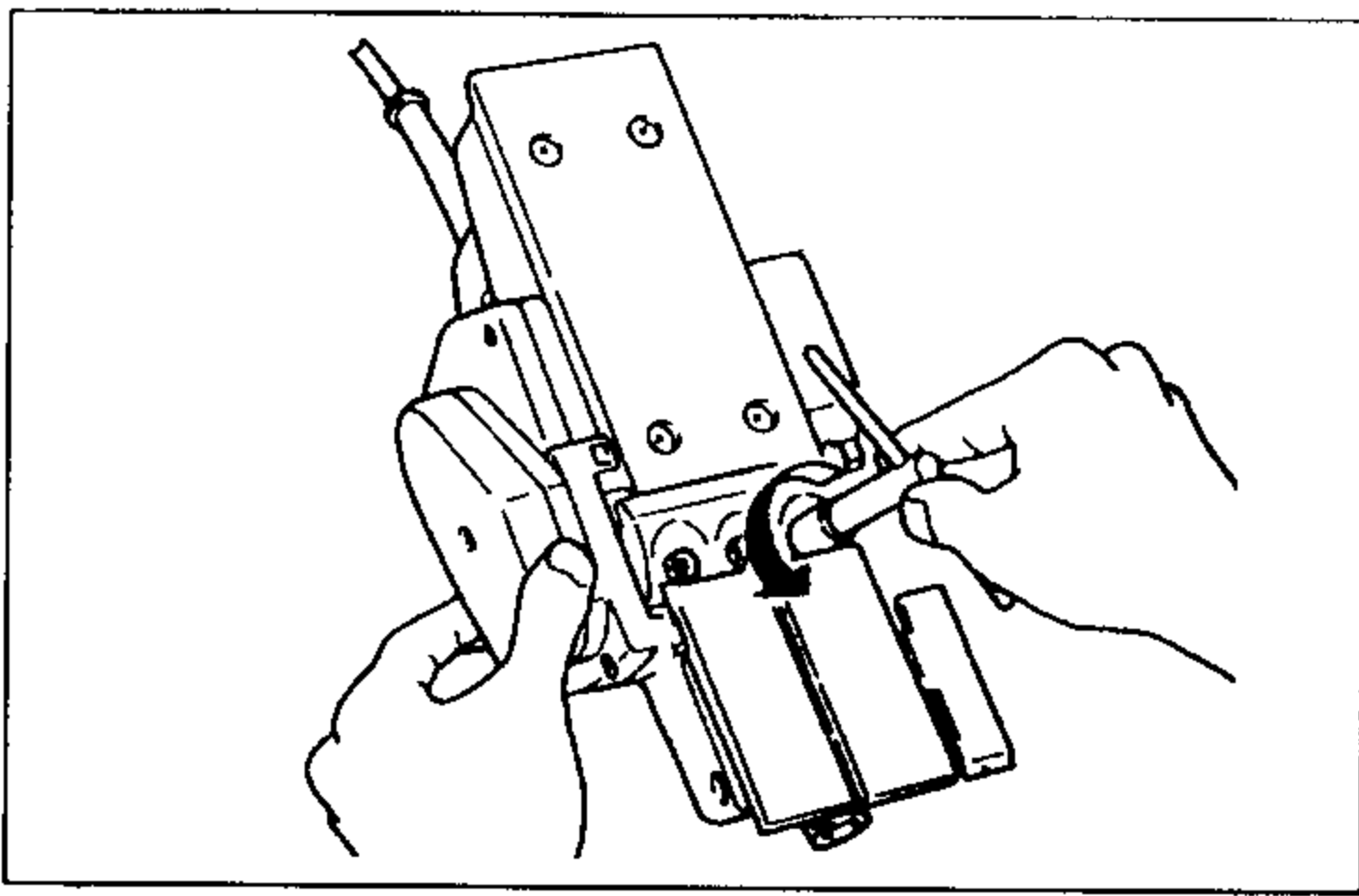


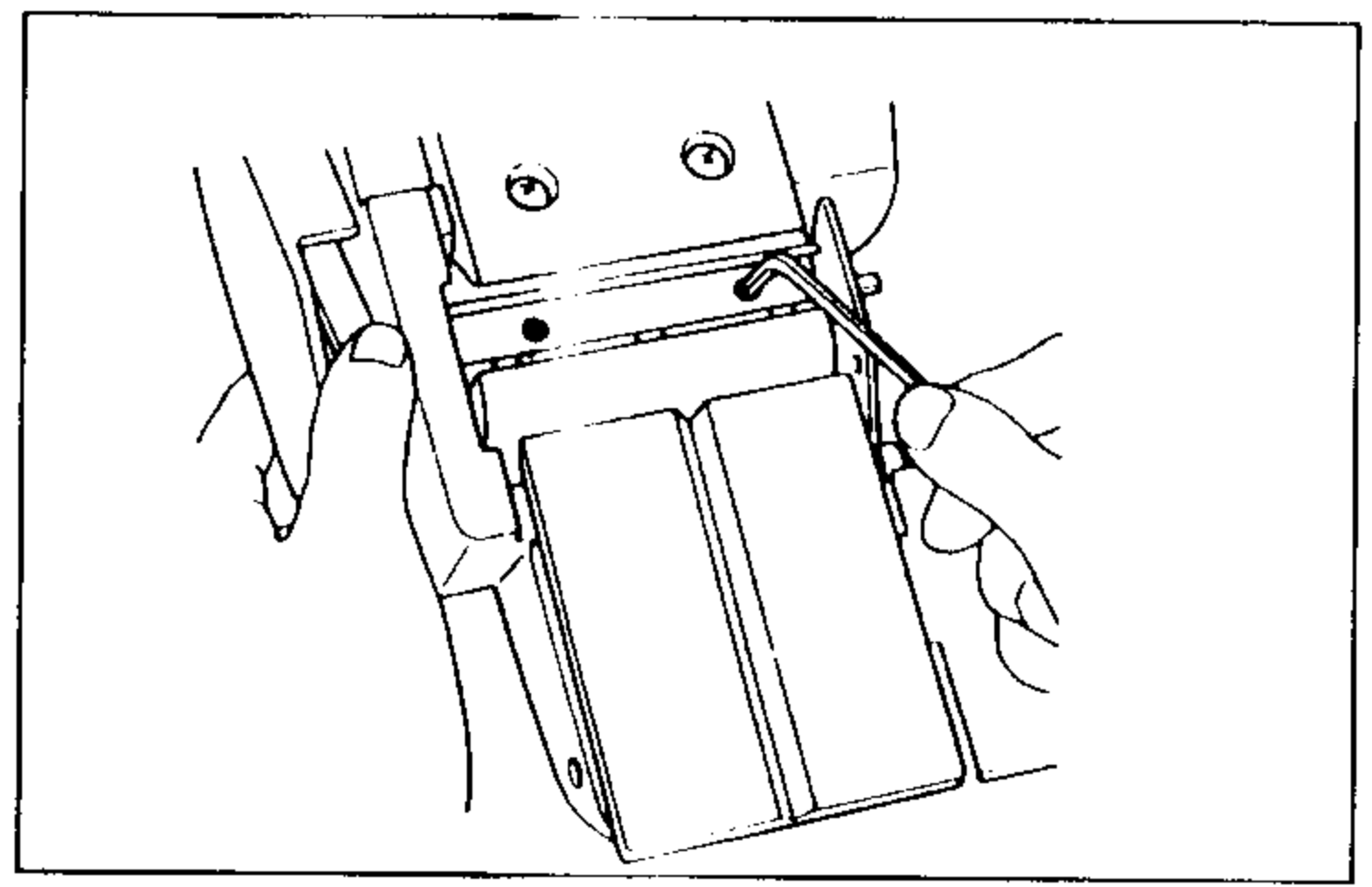
GB	Power Planer	Instruction Manual
F	Rabot	Manuel d'Instructions
D	Falzhobel	Betriebsanleitung
I	Pialla	Istruzioni d'Uso
NL	Schaafmachine	Gebruiksaanwijzing
E	Cepillo	Manual de Instrucciones
P	Plaina	Manual de Instruções
DK	Maskinhøvl	Brugsanvisning
S	Elhandhyvel	Bruksanvisning
N	Høvel	Bruksanvisning
SF	Höylä	Käyttöohje
GR	Ηλεκτρική Πλάνη	Οδηγίες Χρήσεως

1923B
N1923B

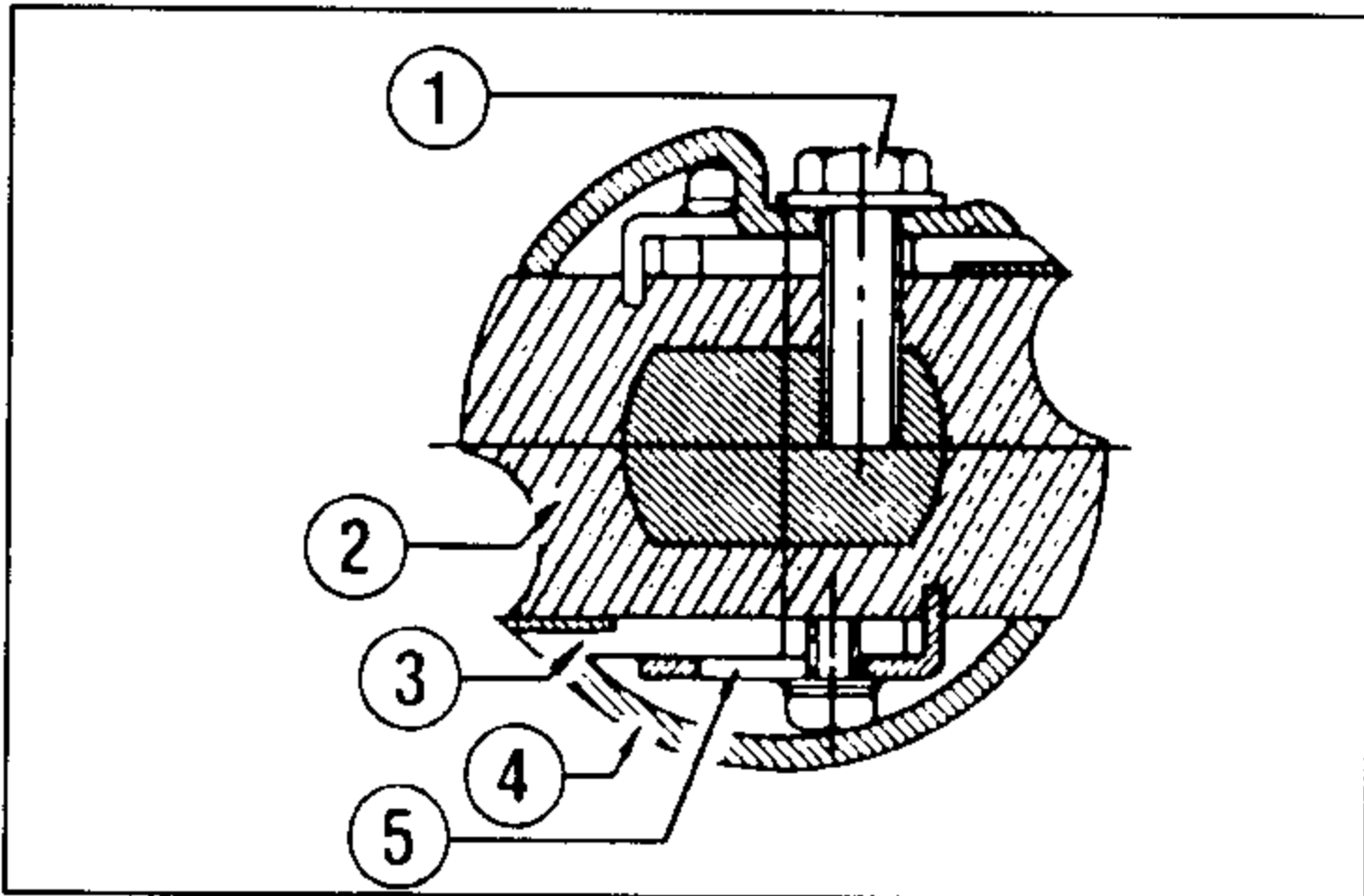




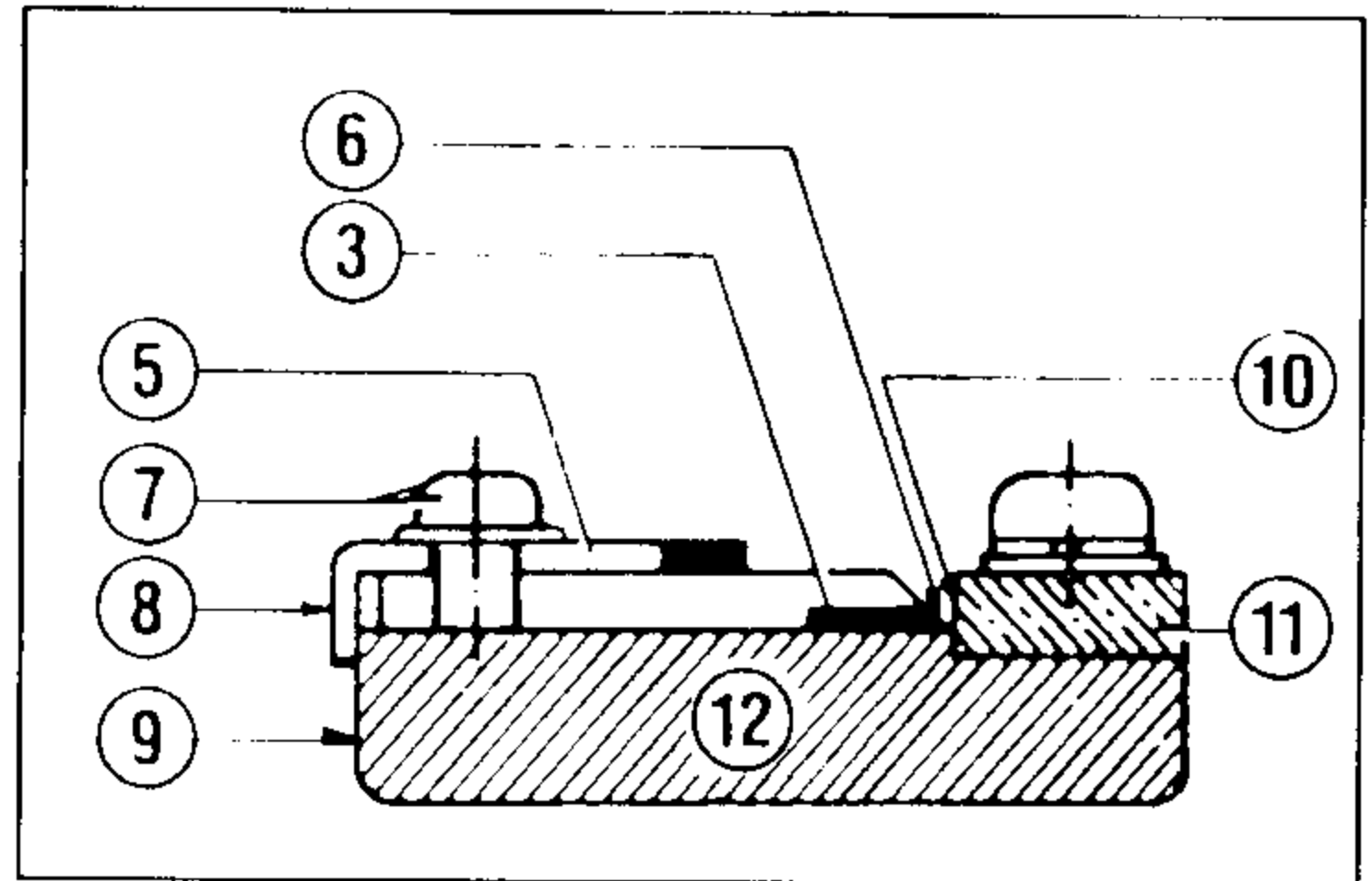
1



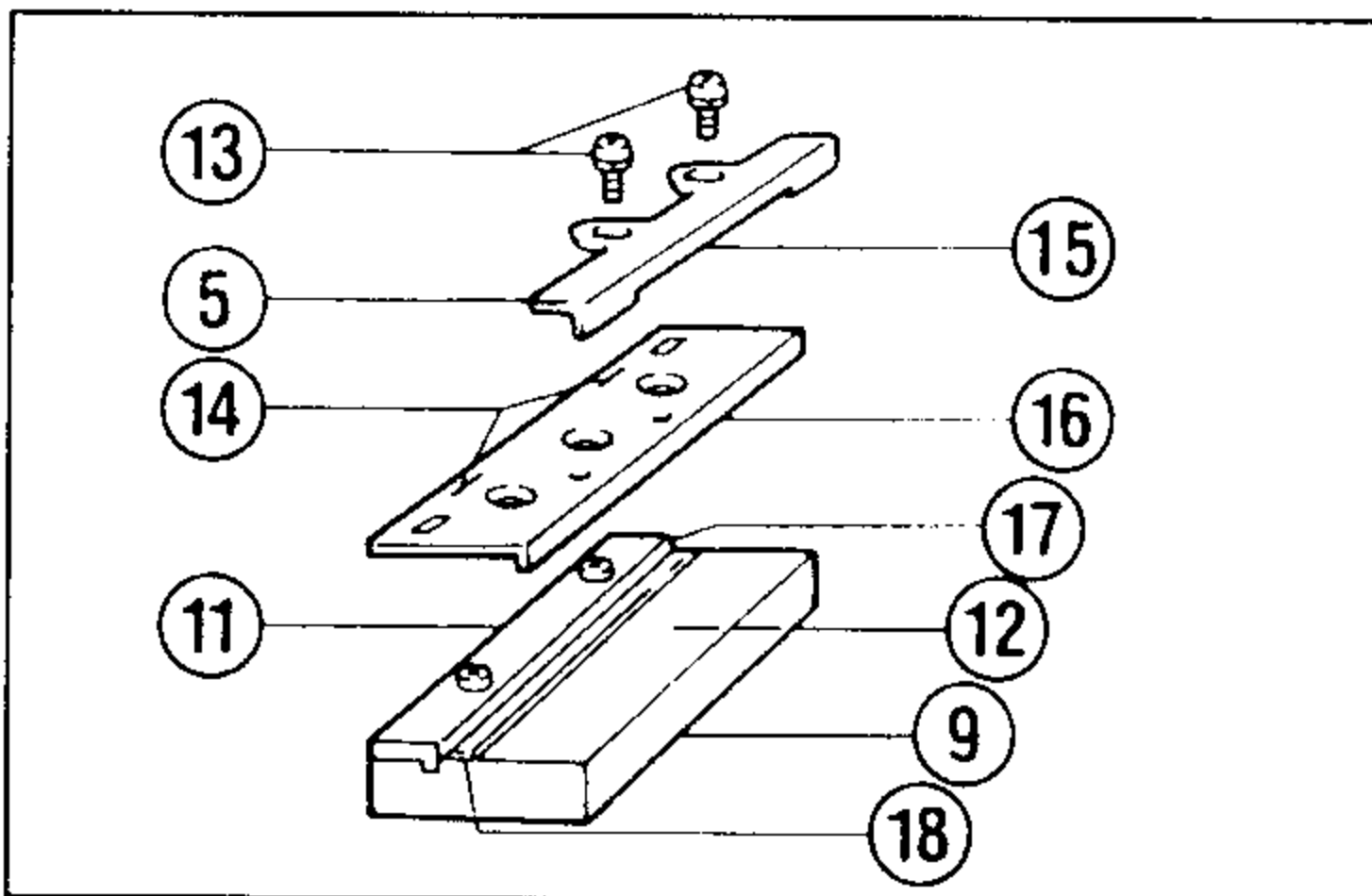
2



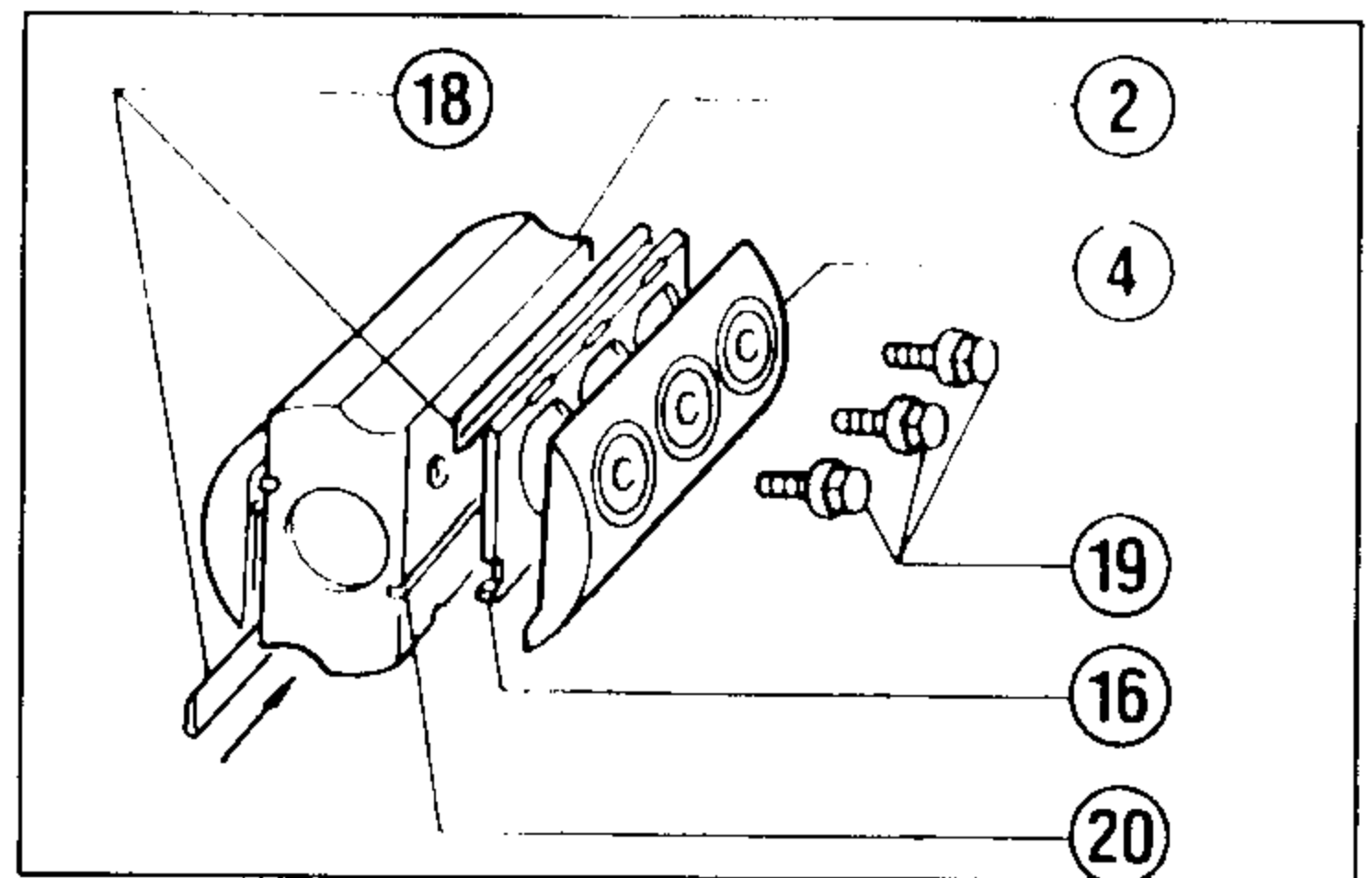
3



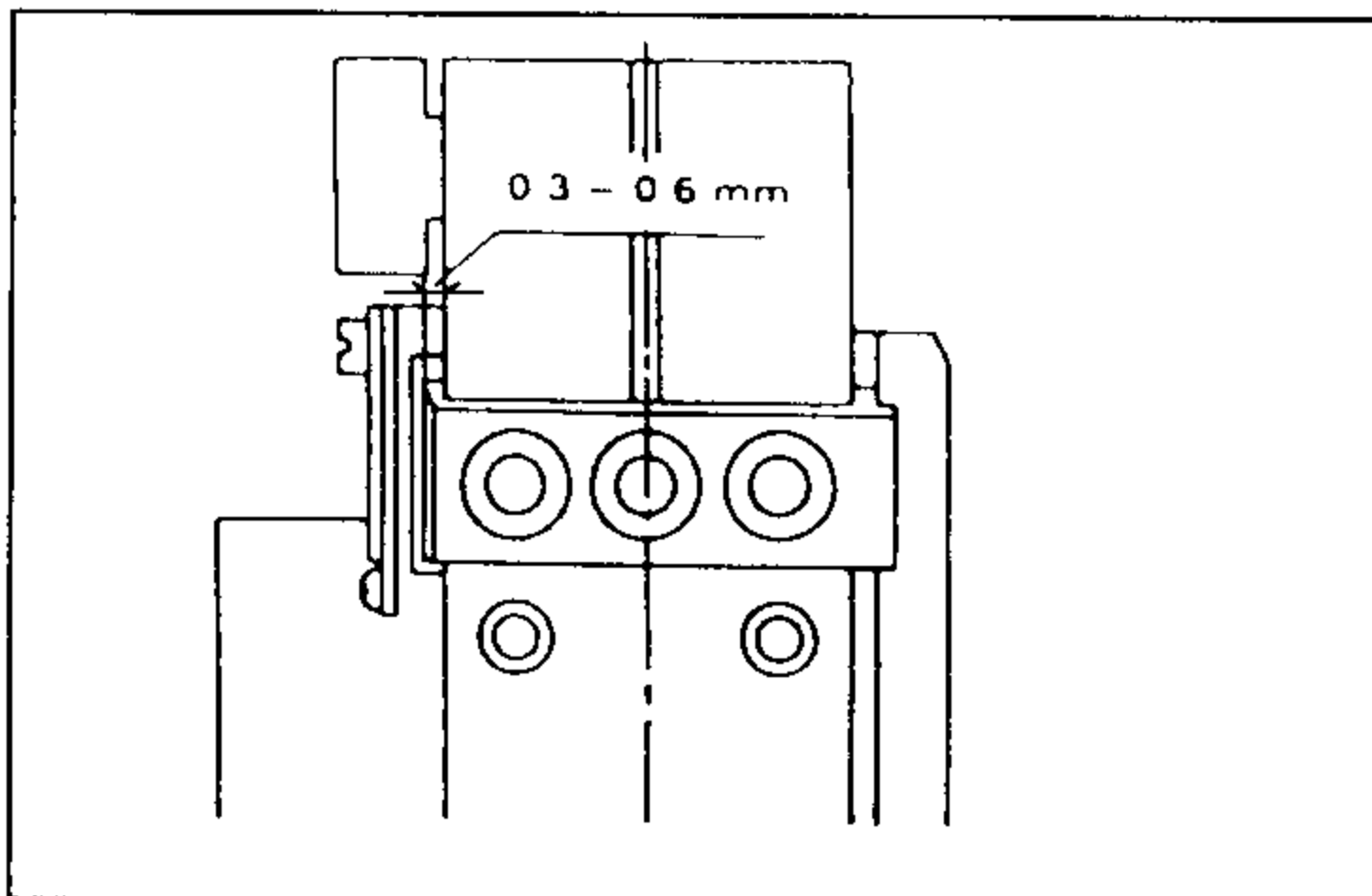
4



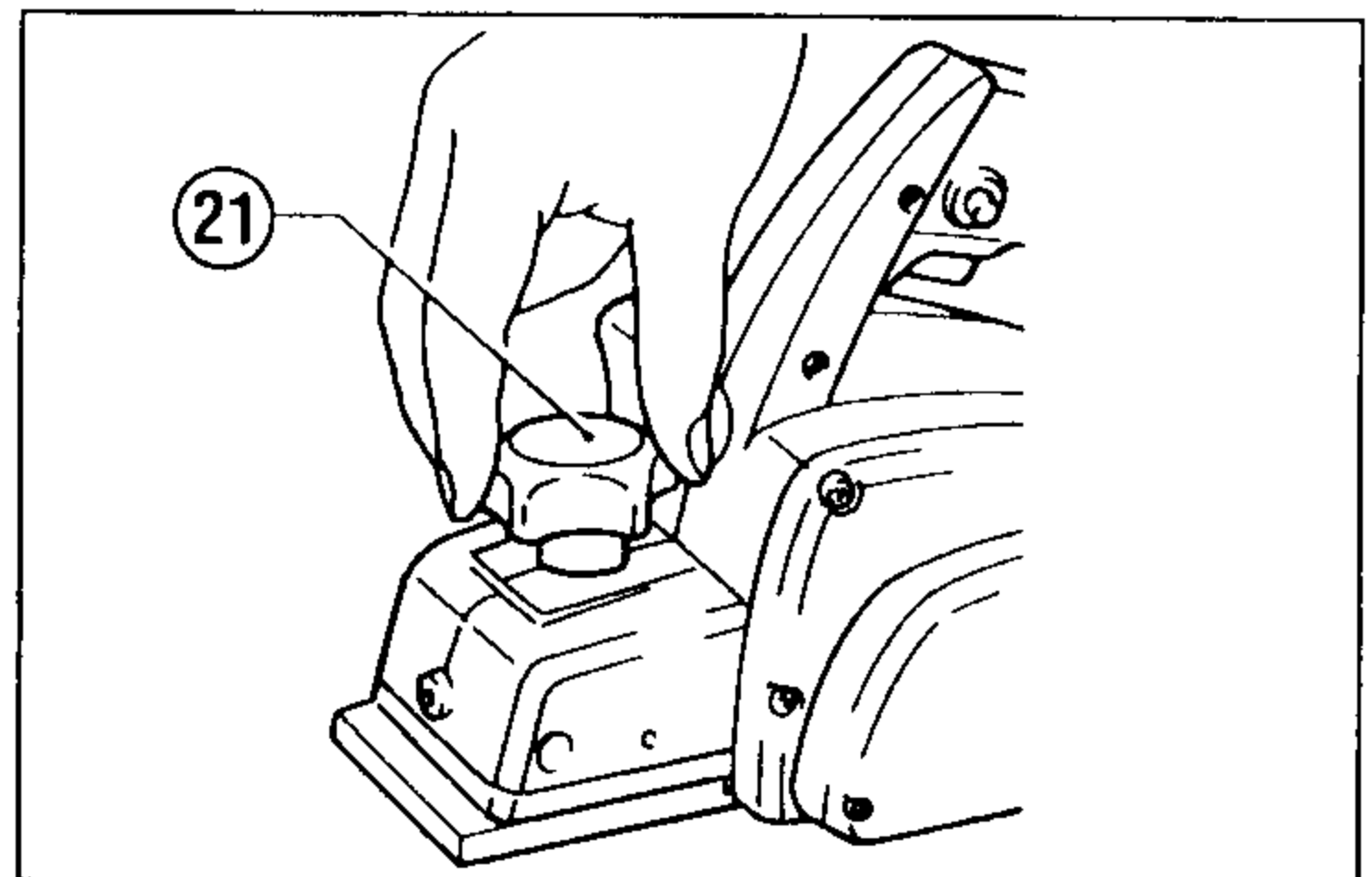
5



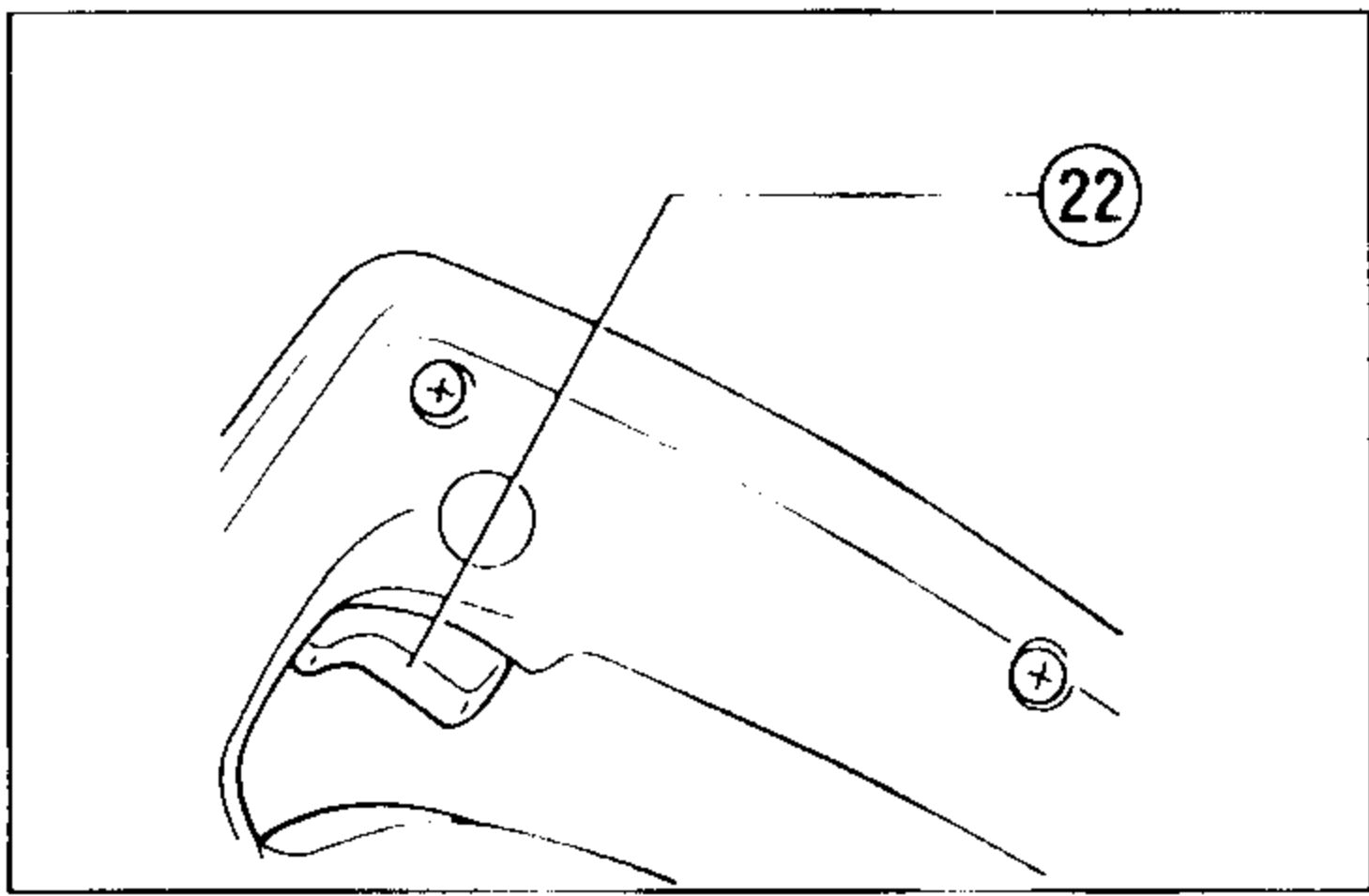
6



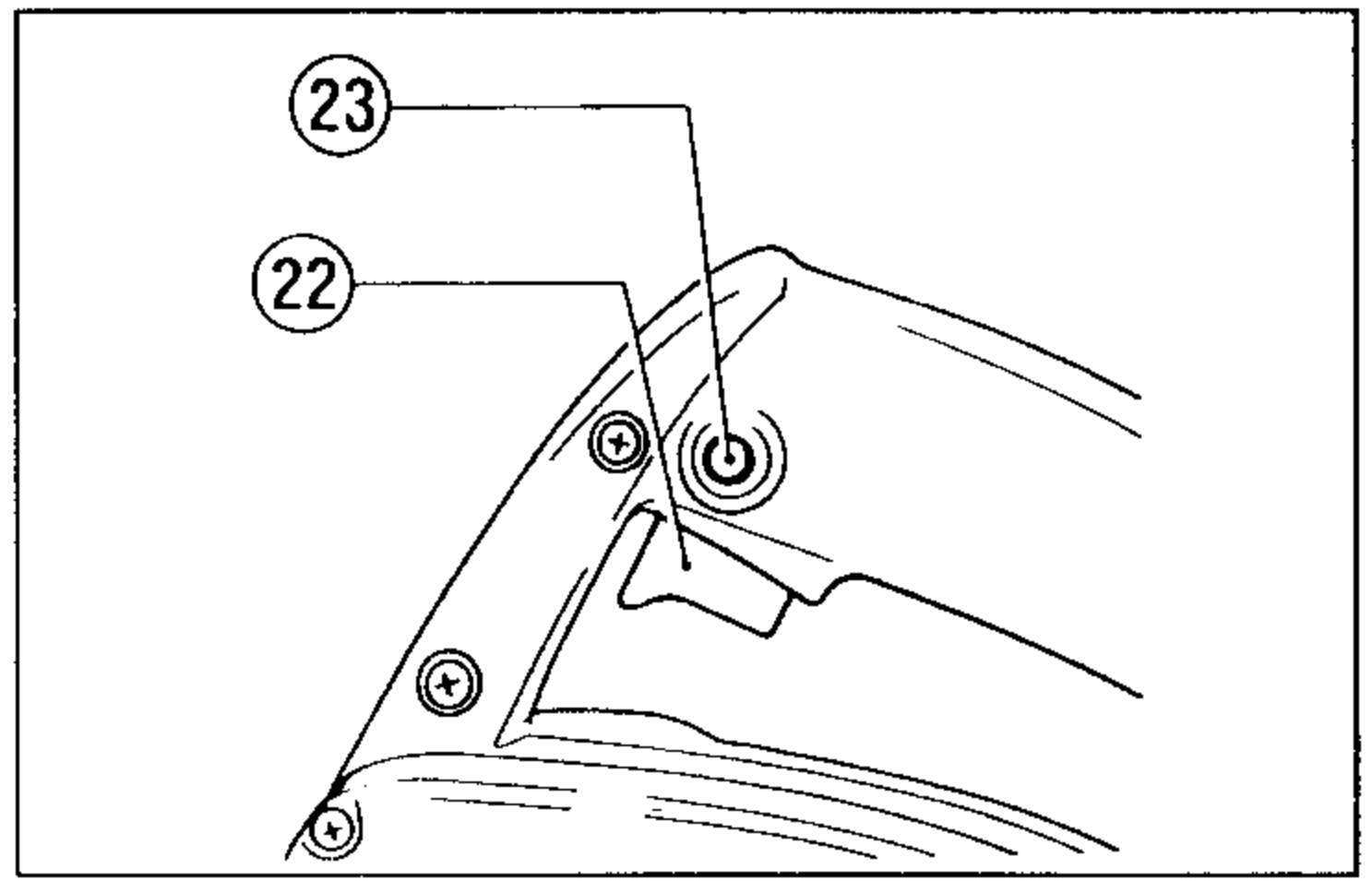
7



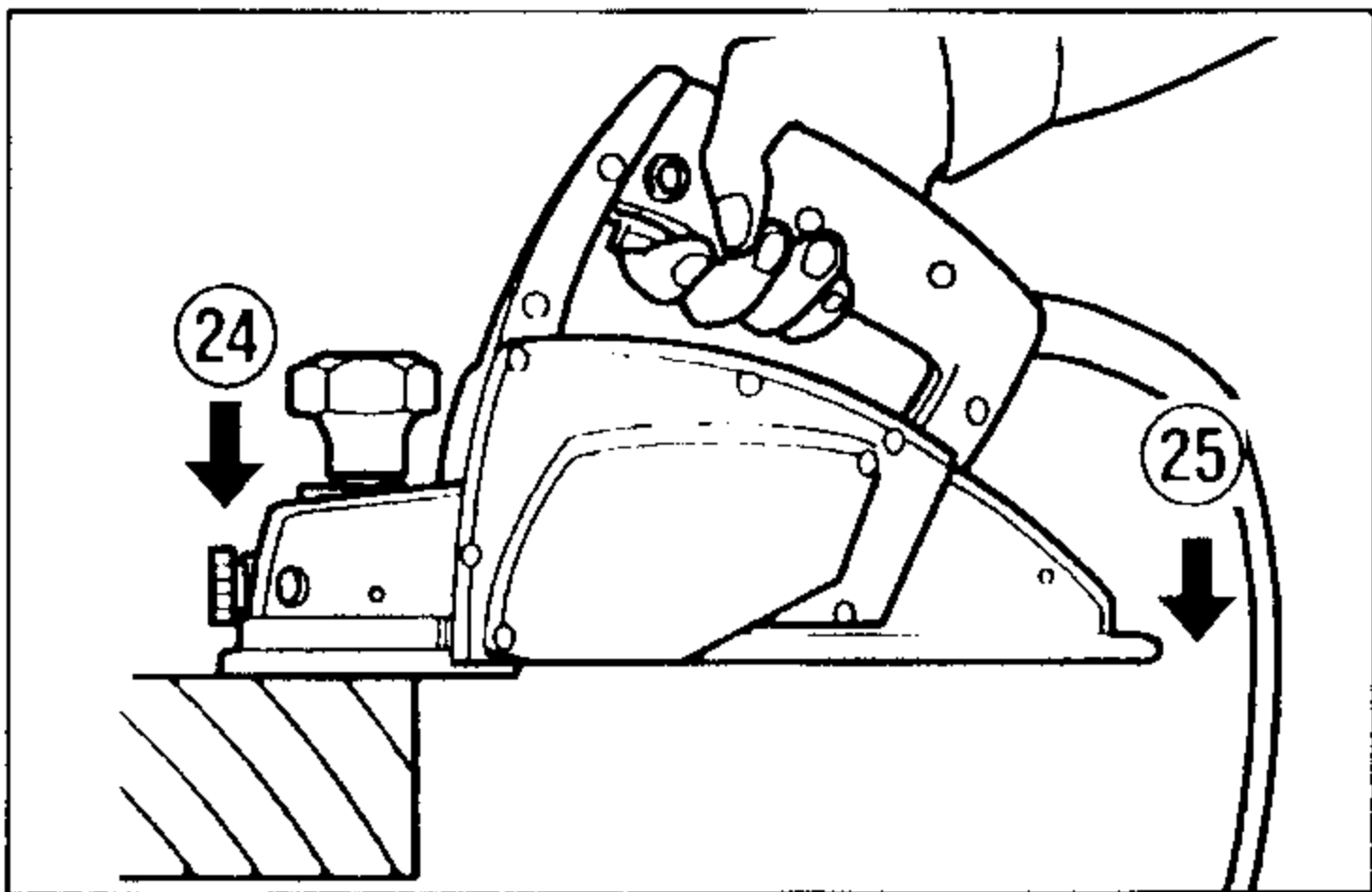
8



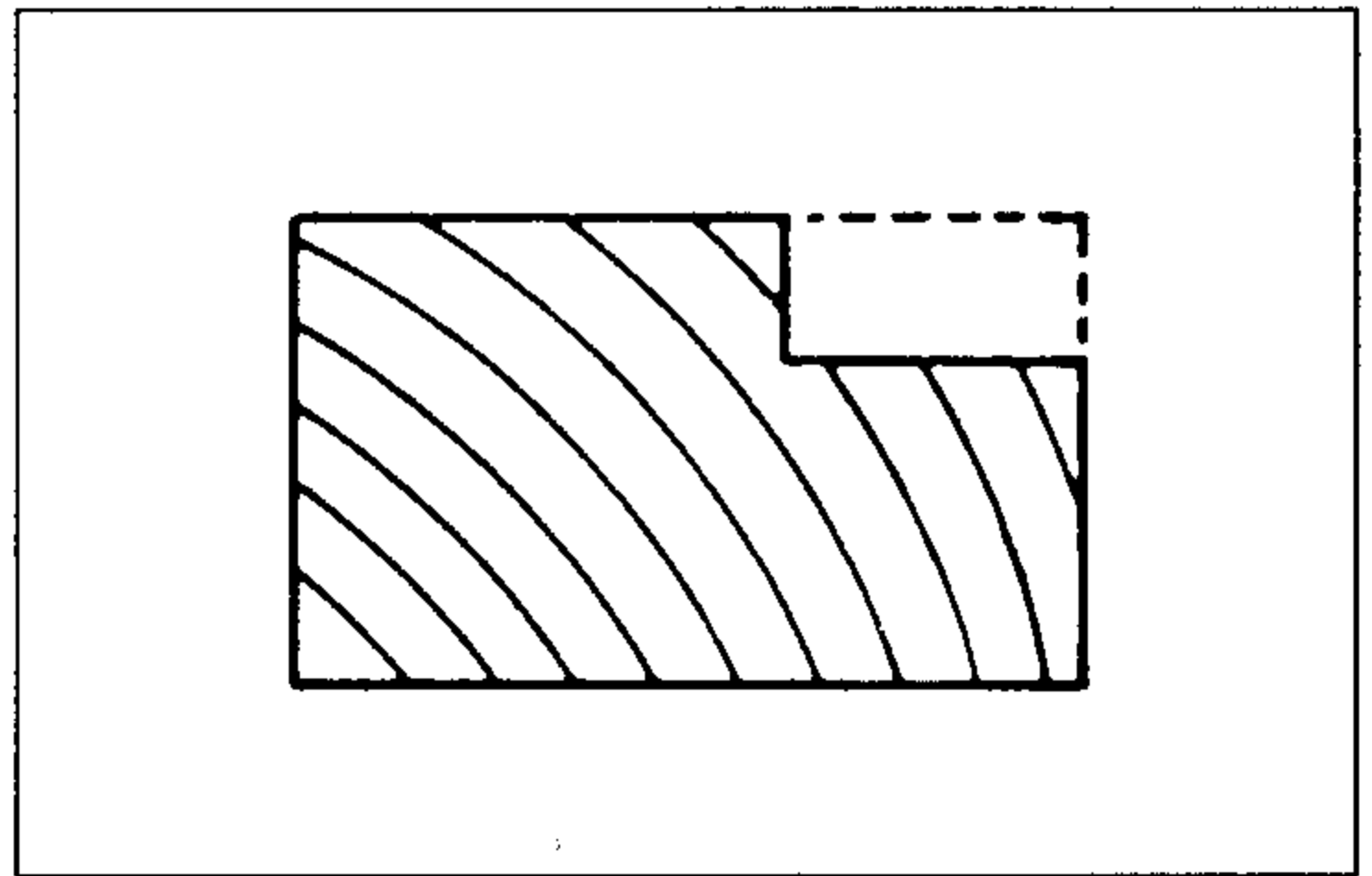
9



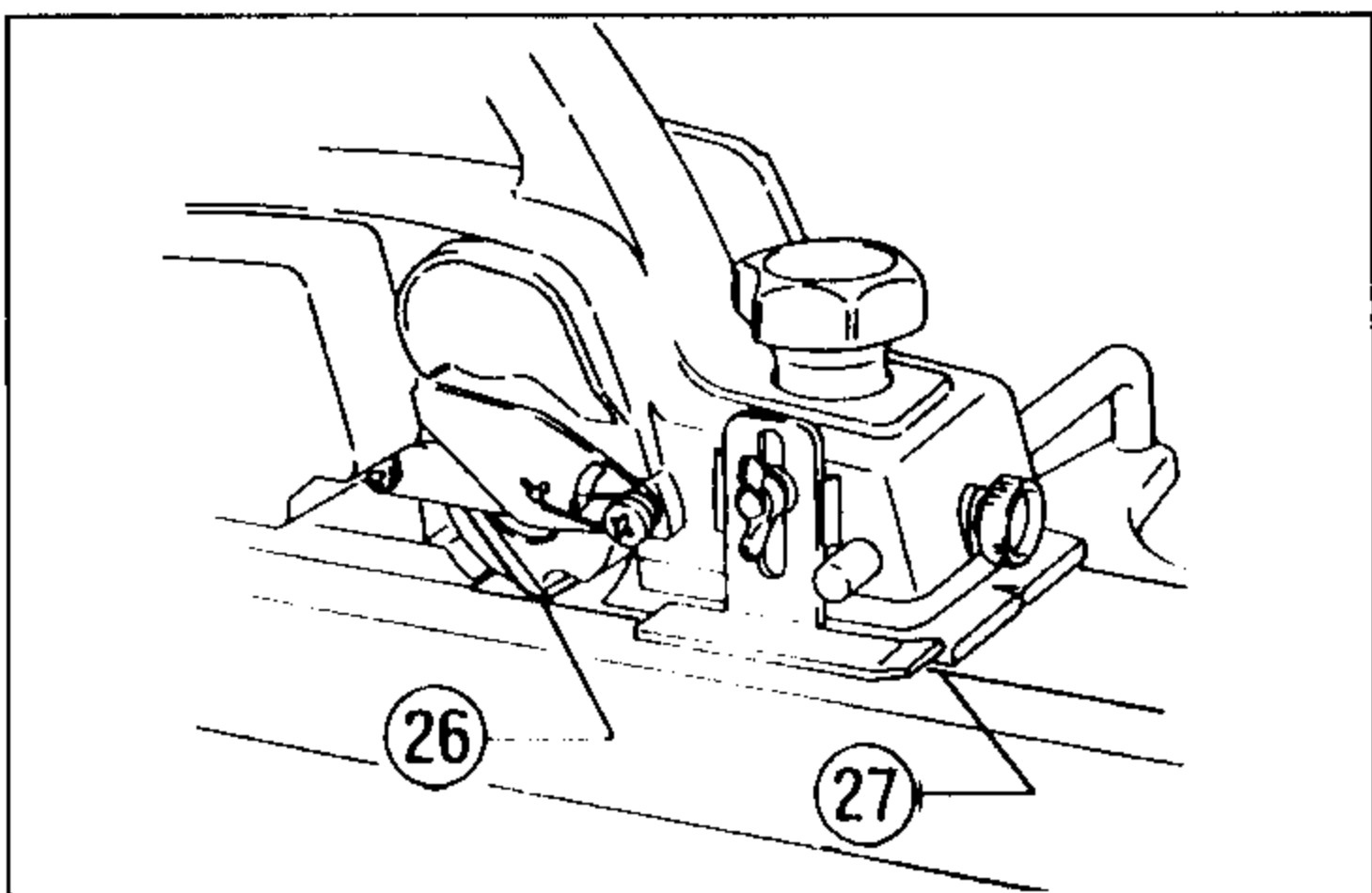
10



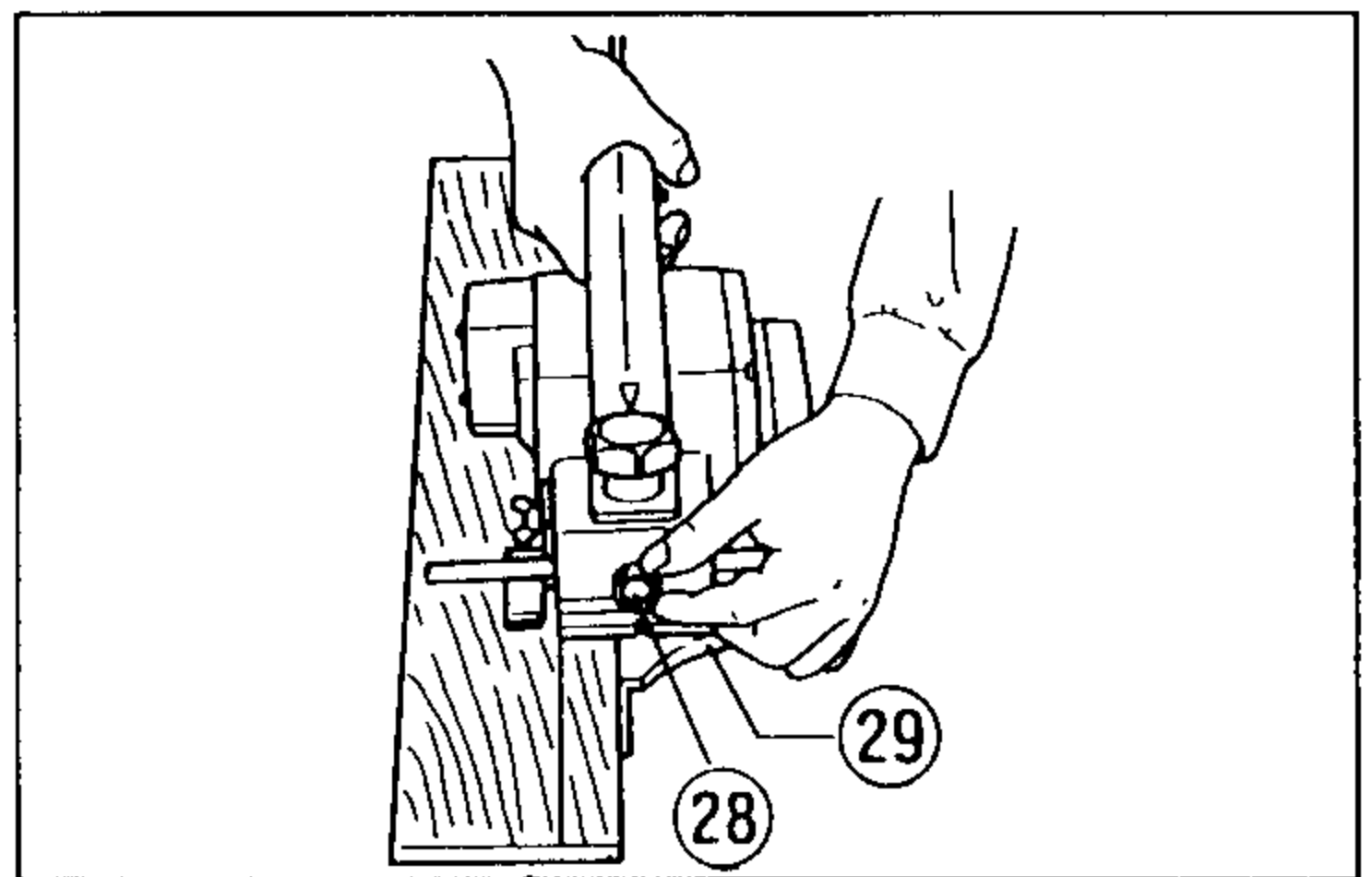
11



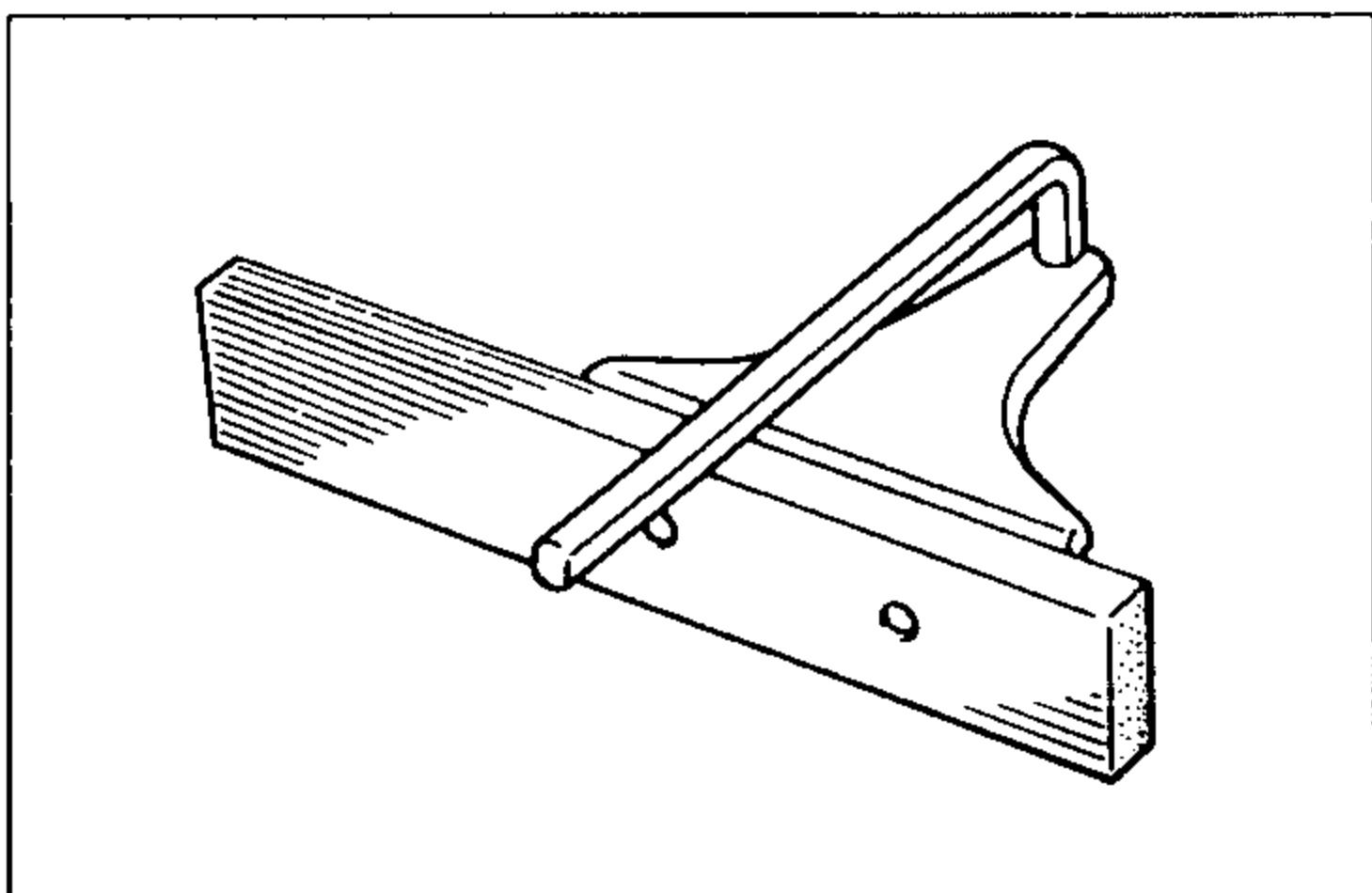
12



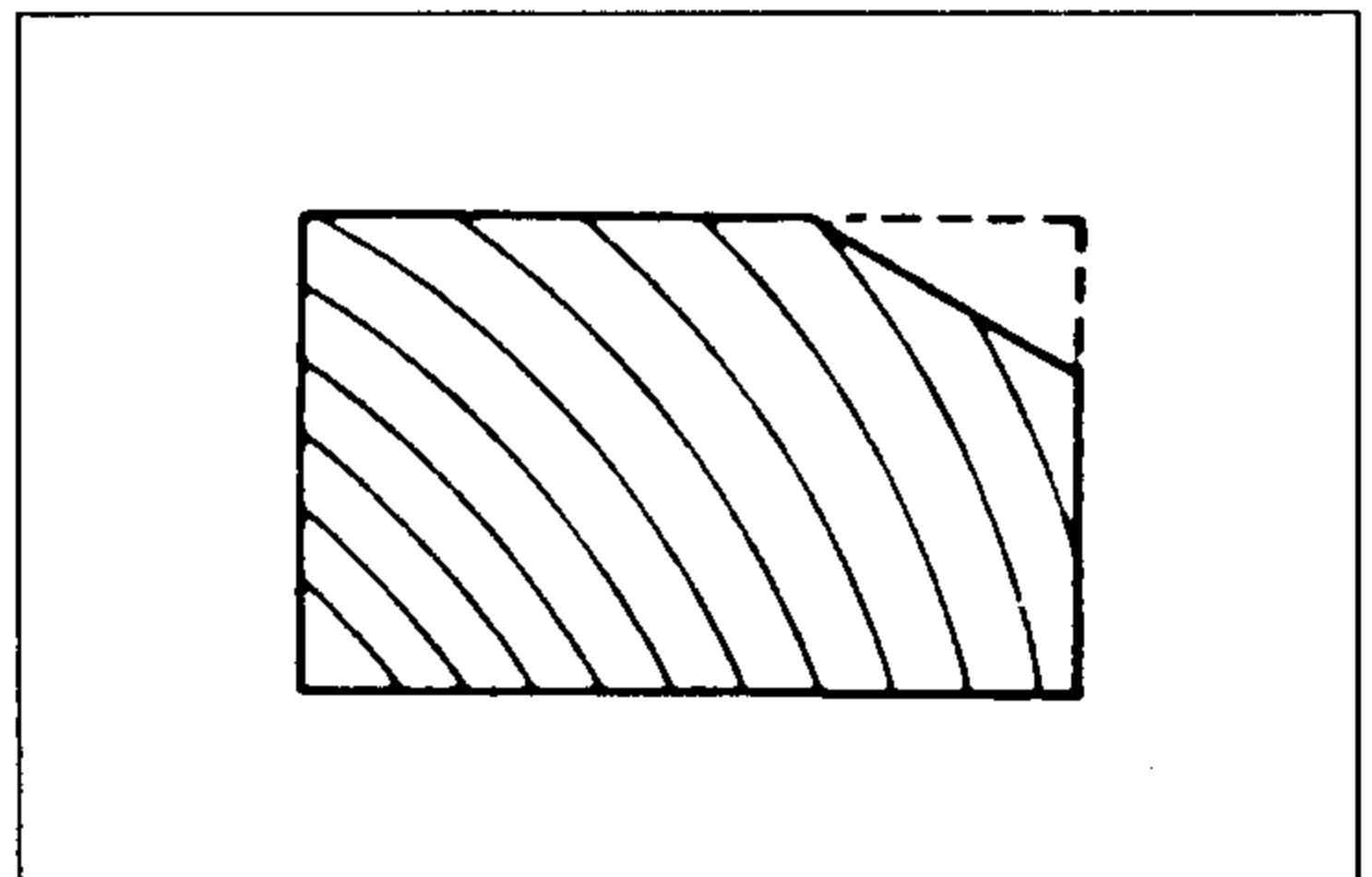
13



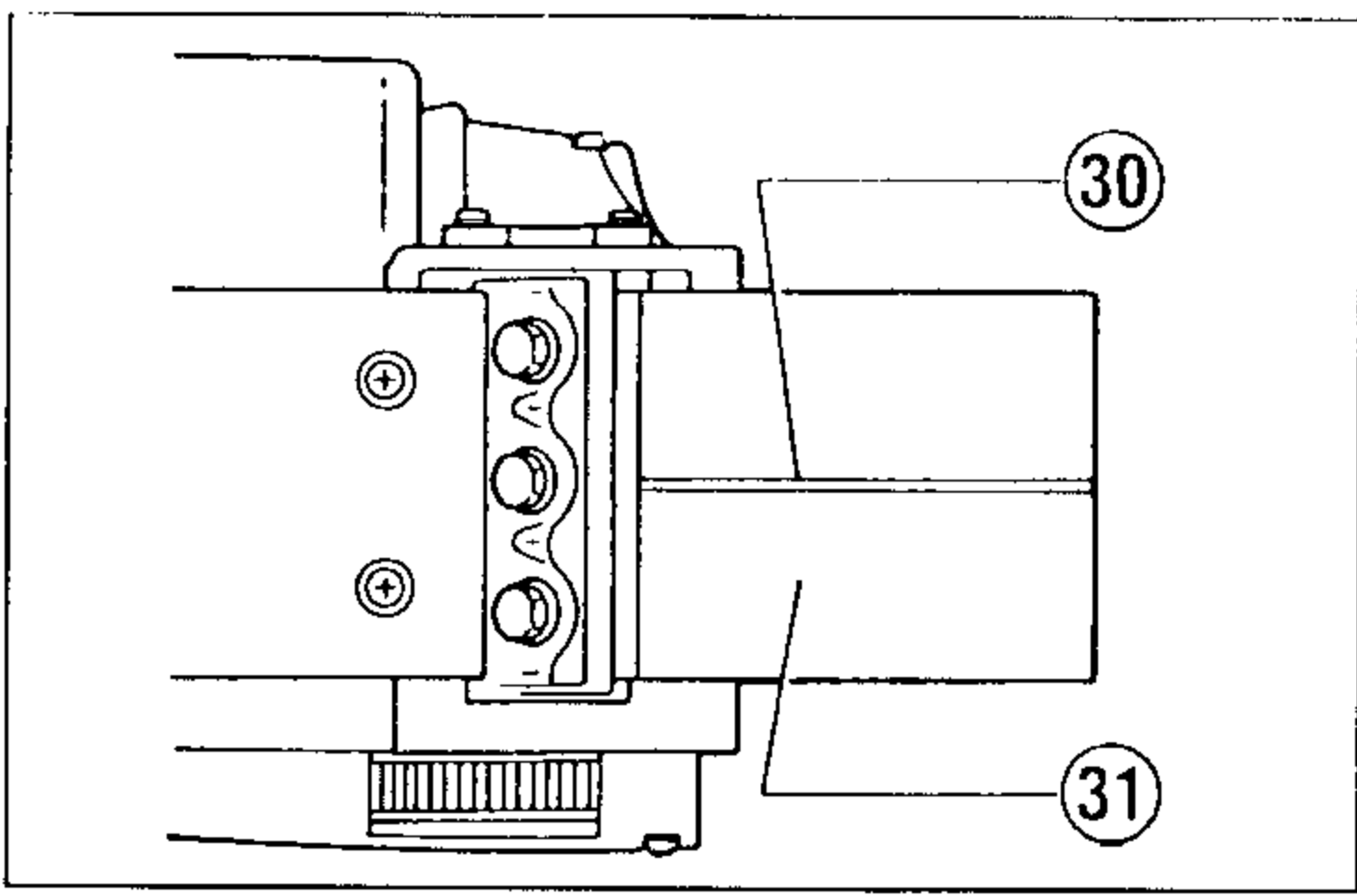
14



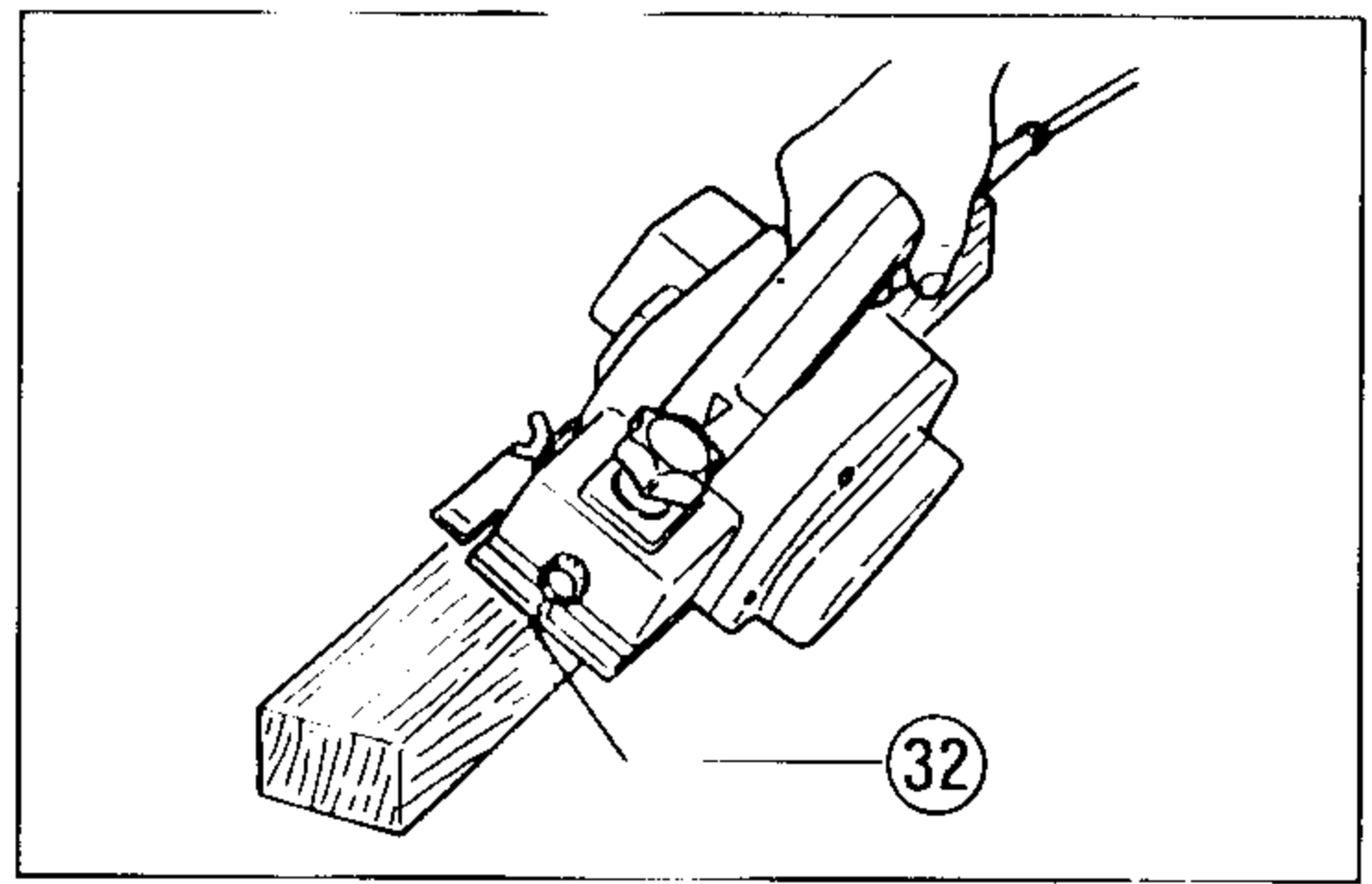
15



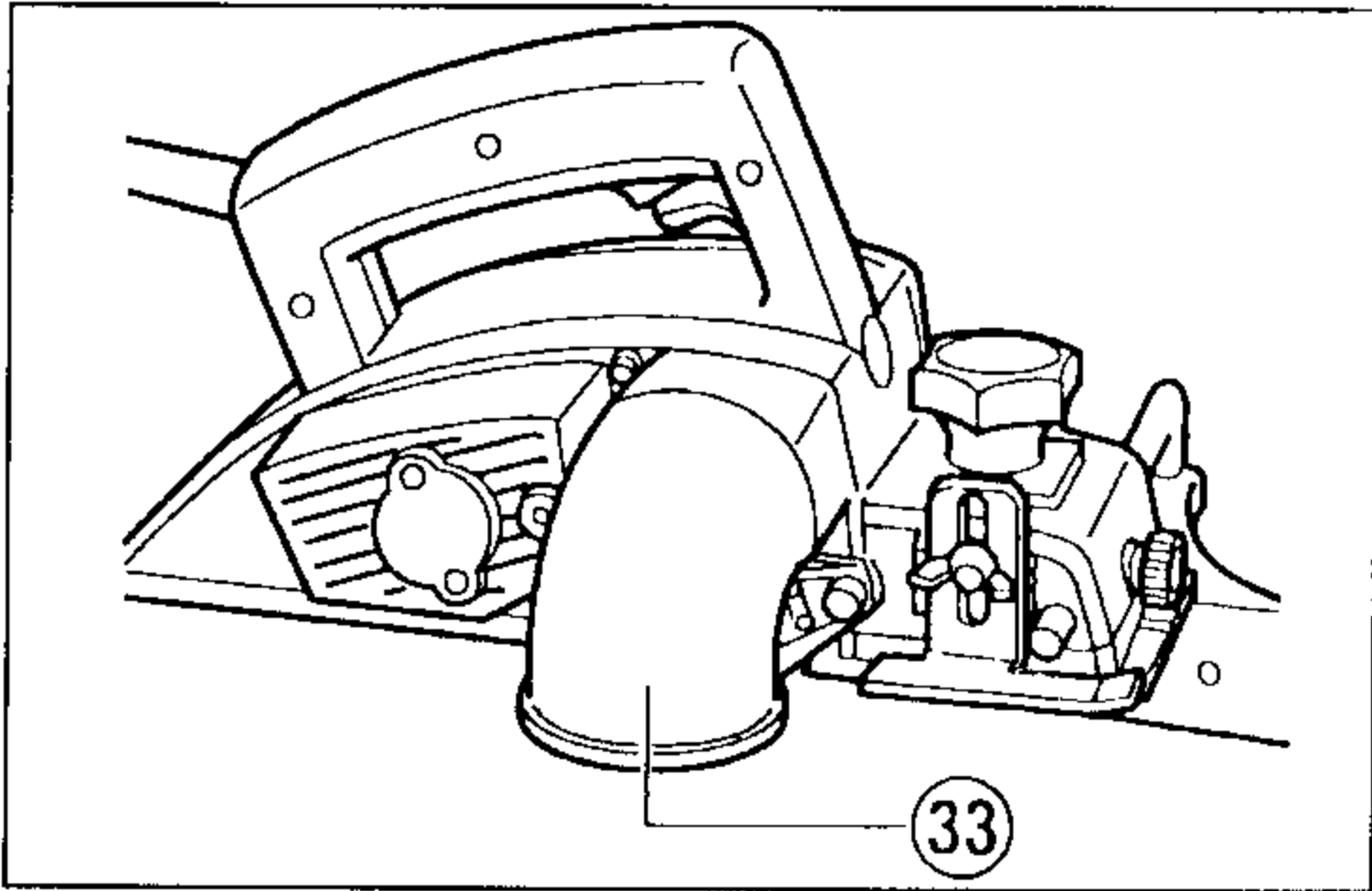
16



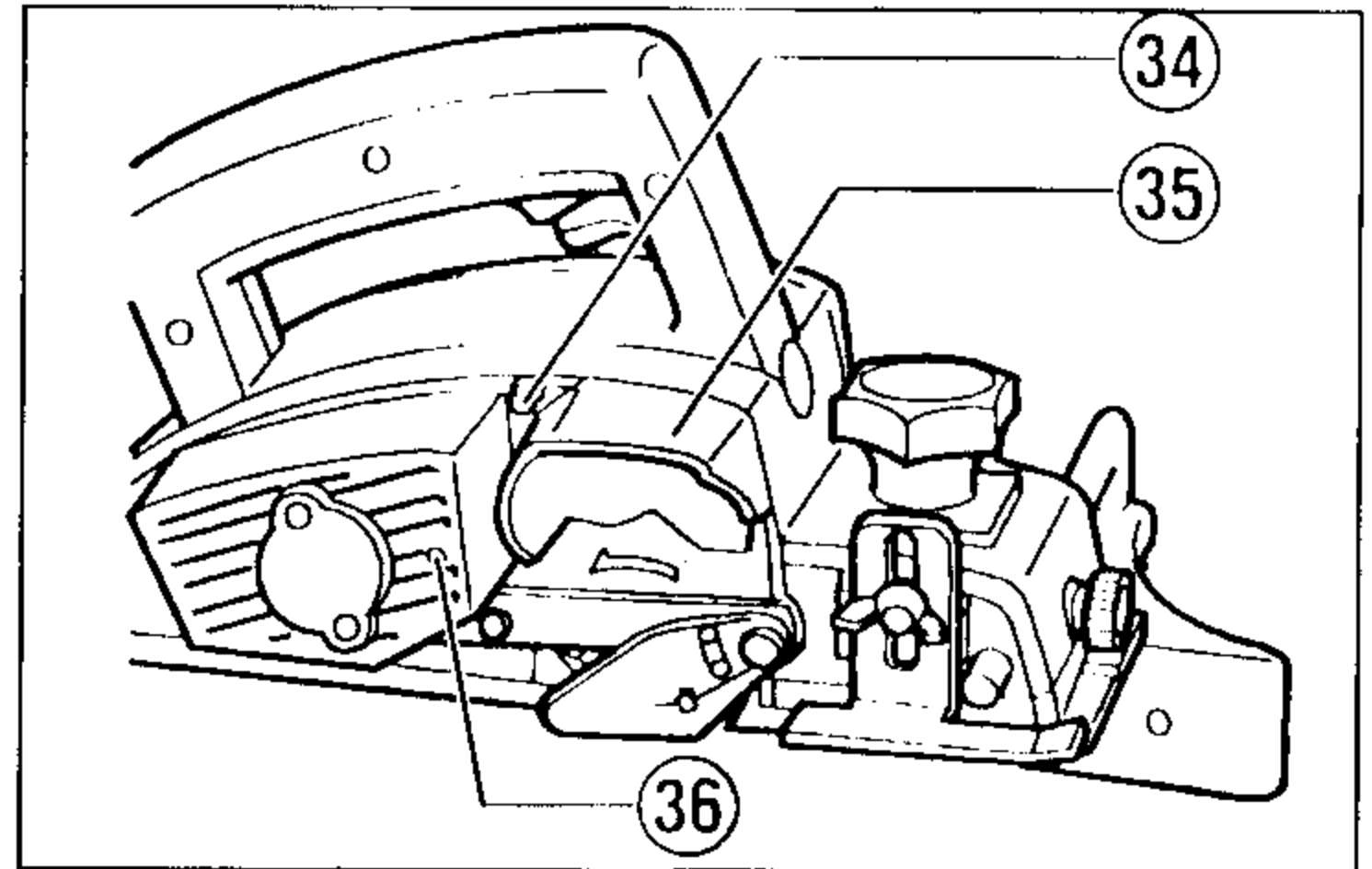
17



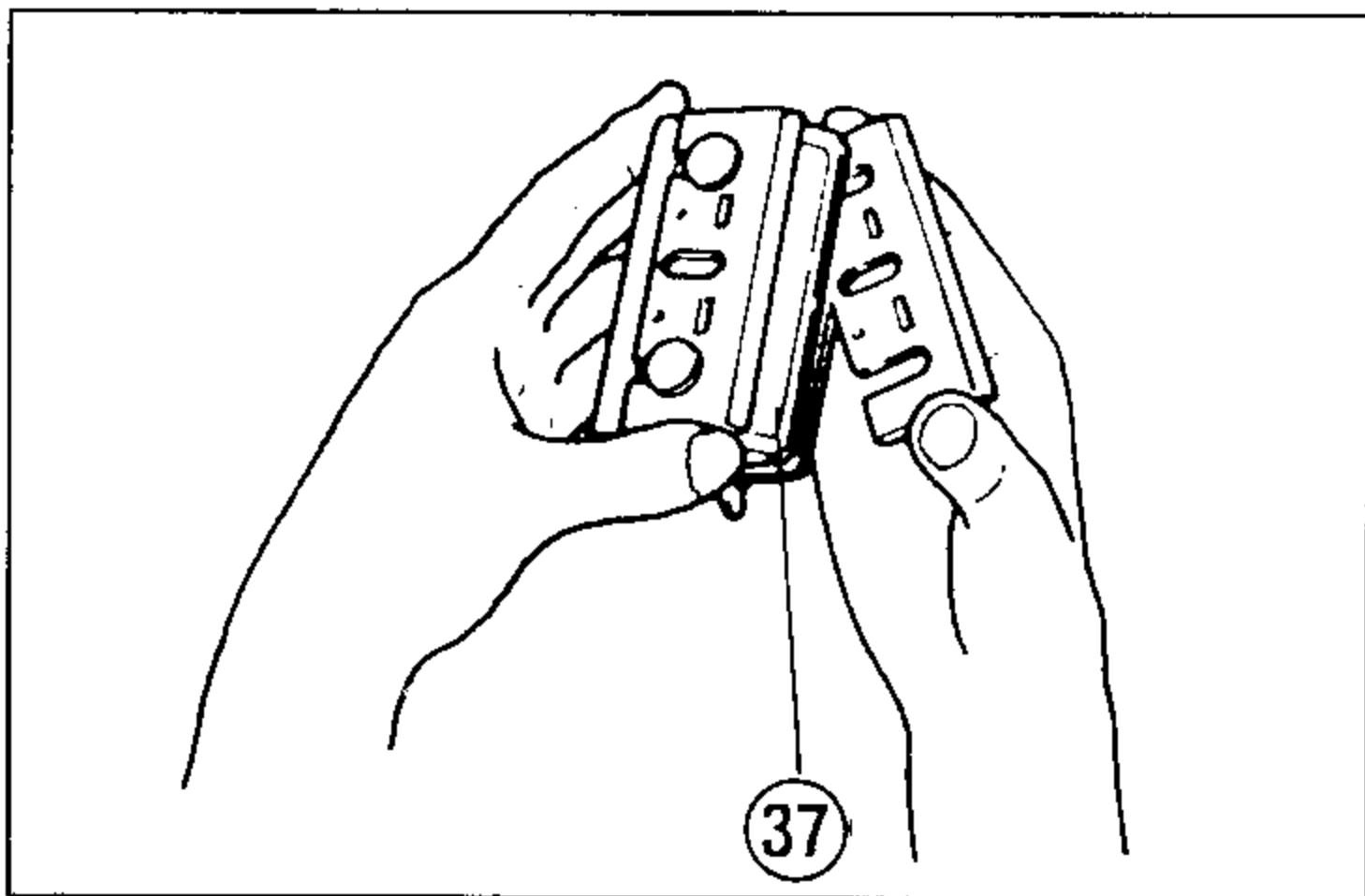
18



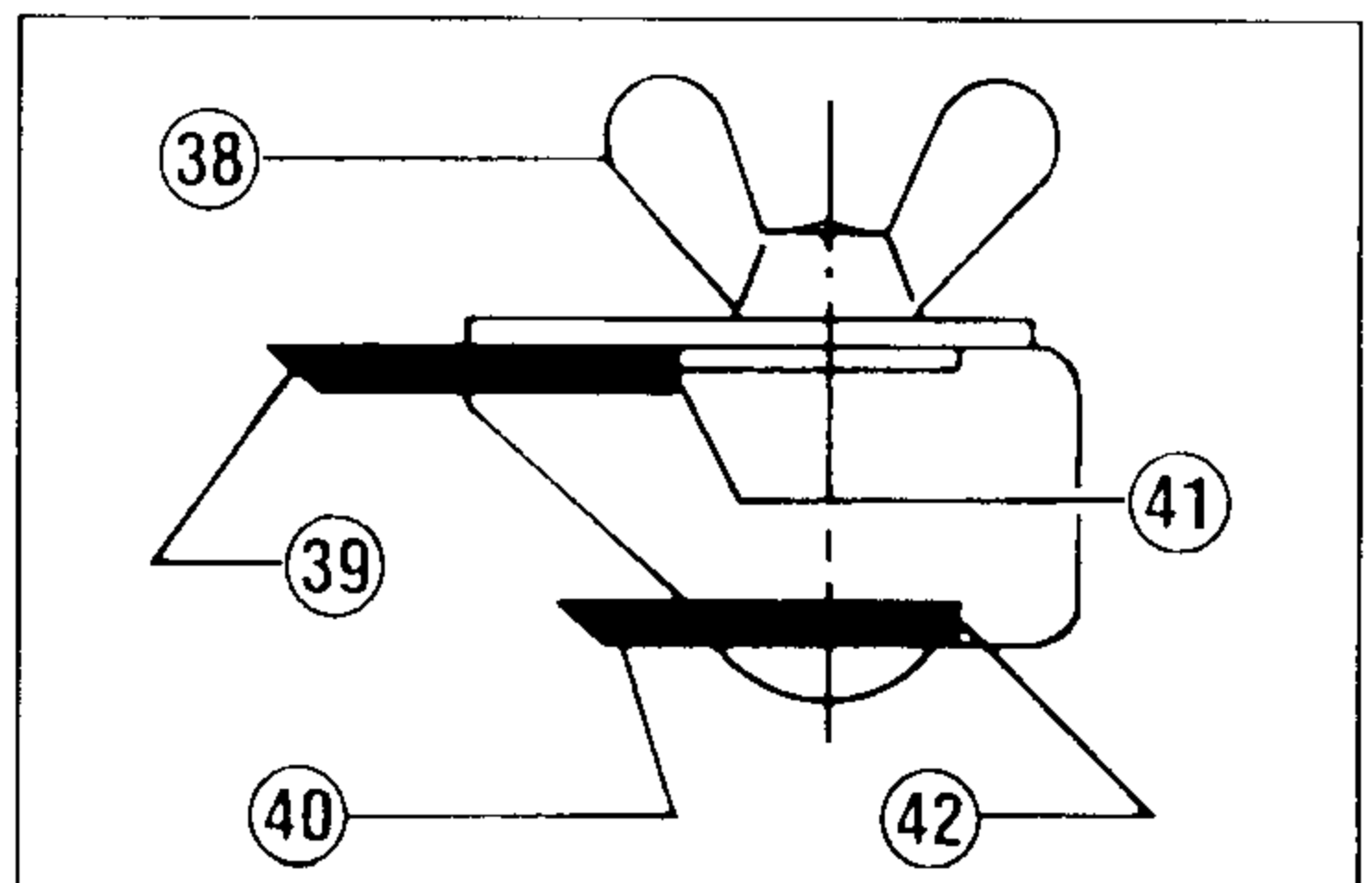
19



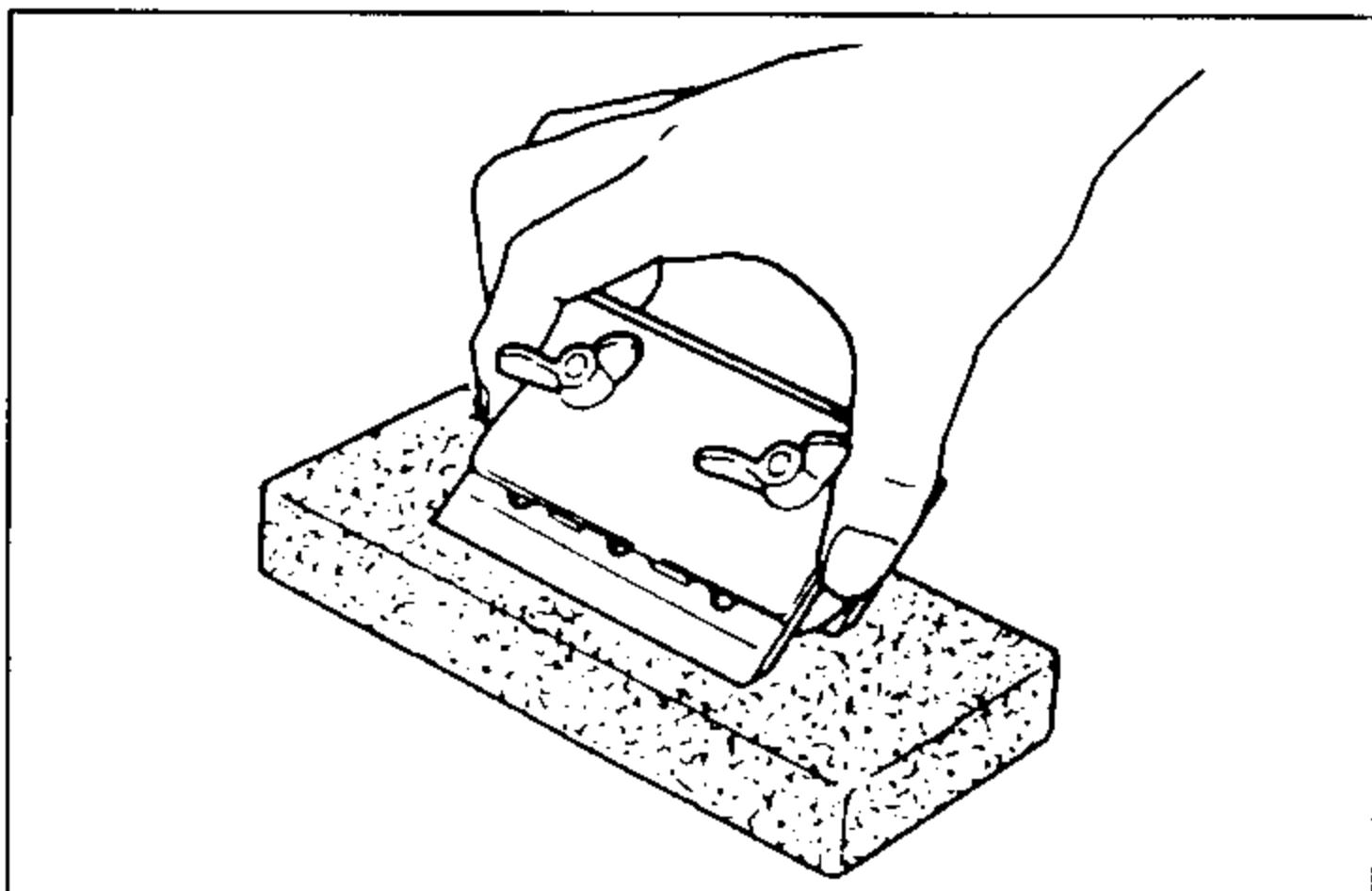
20



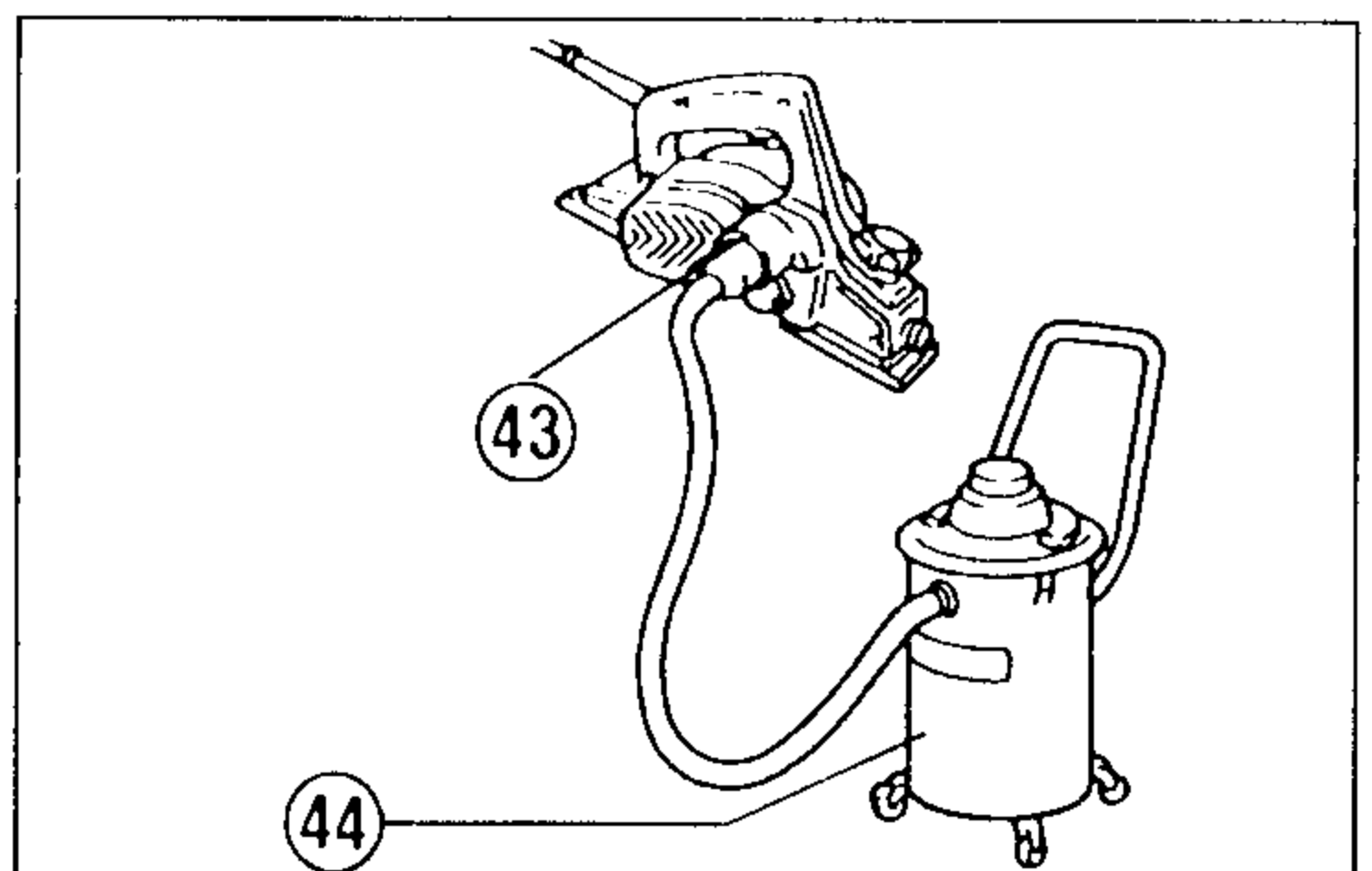
21



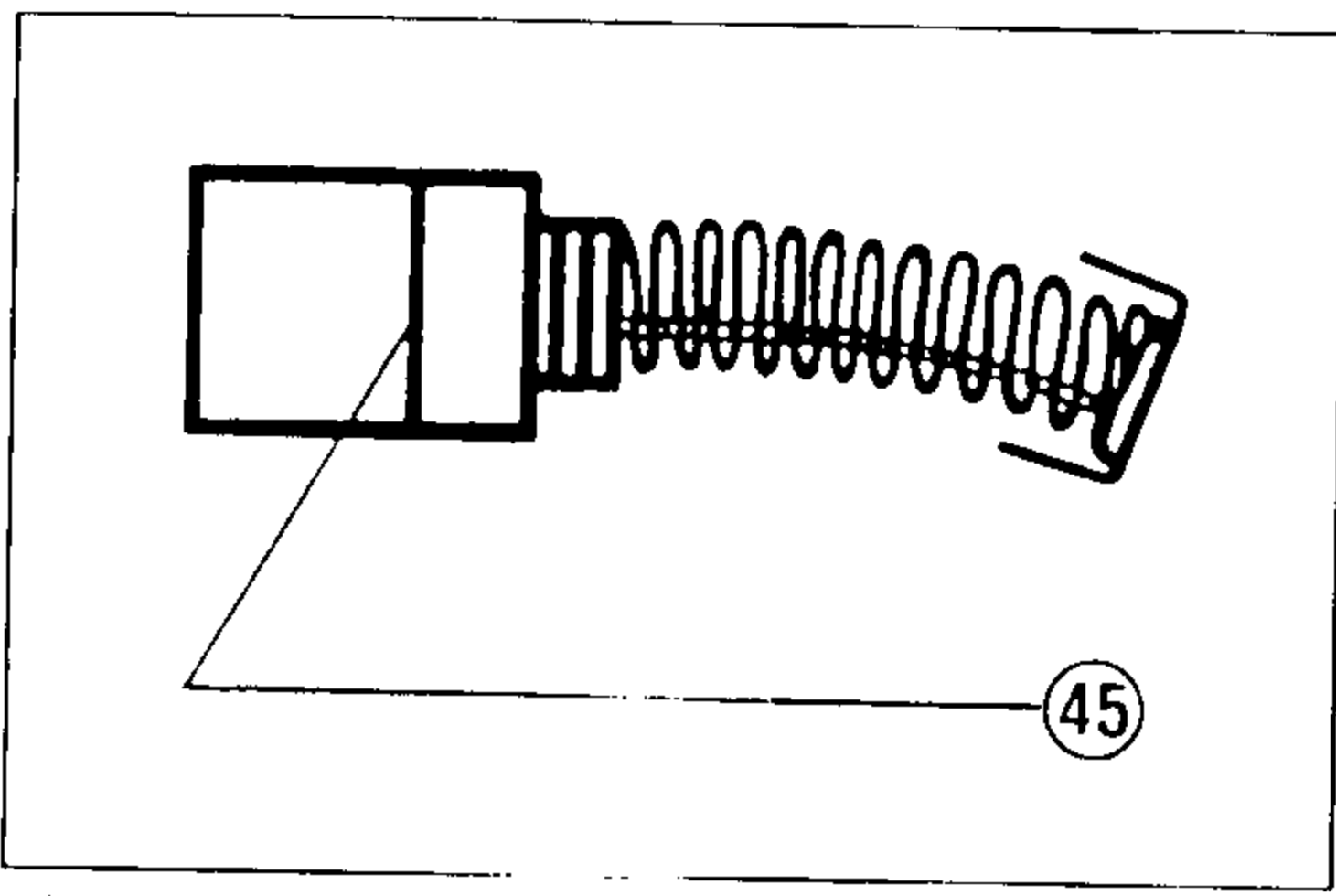
22



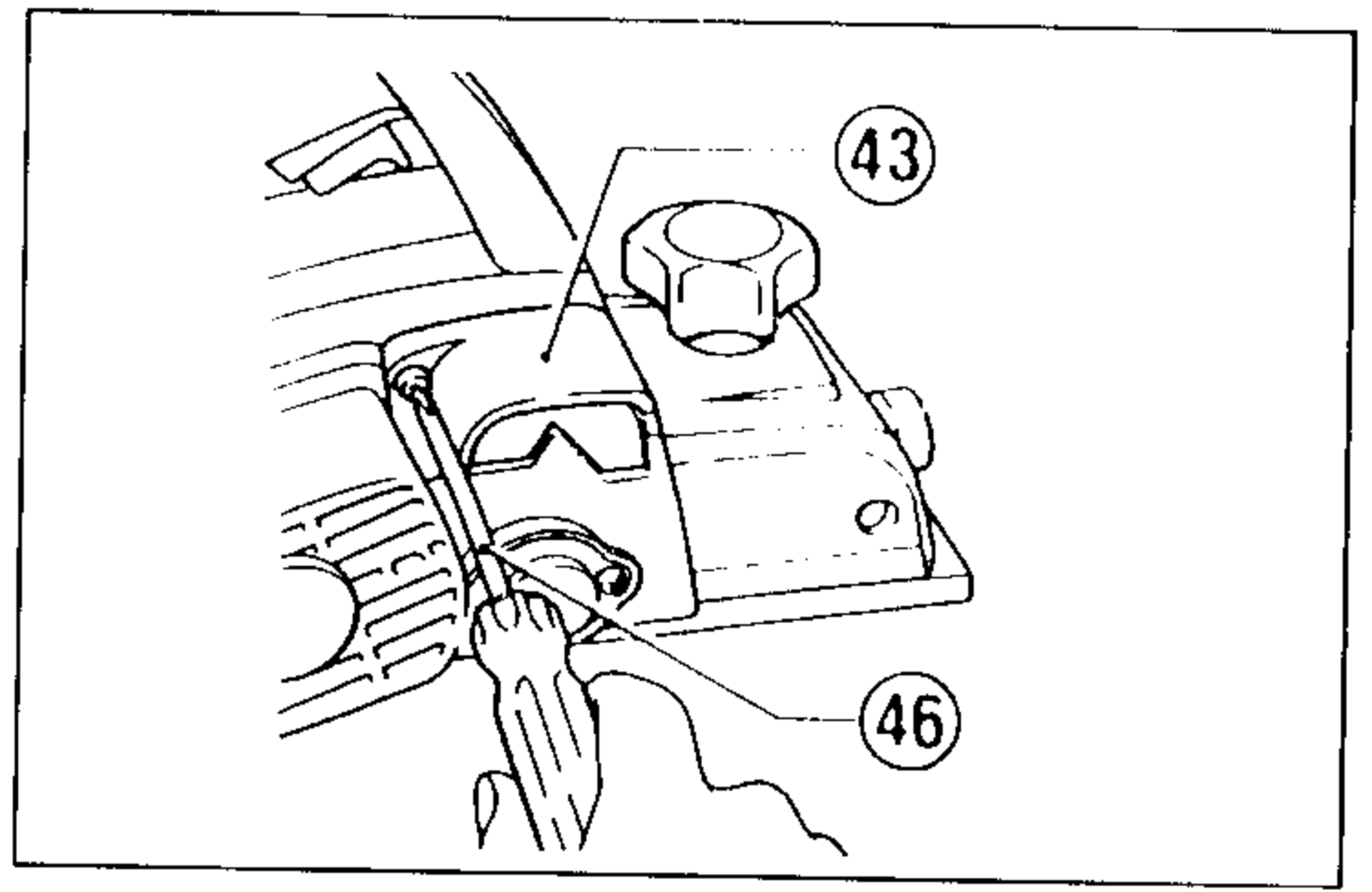
23



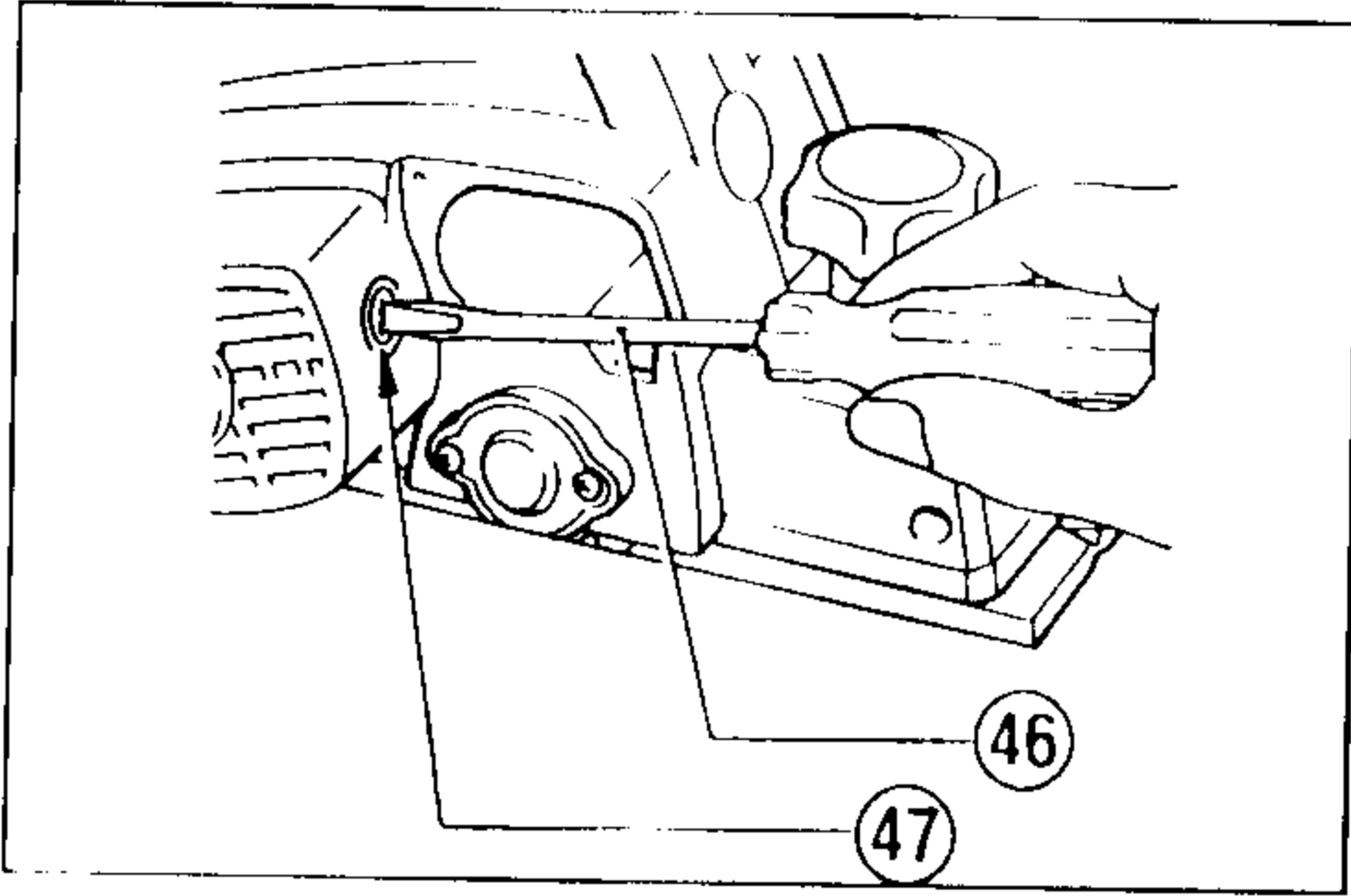
24



25



26



27

DANSK

Illustrationsoversigt

- | | | |
|---------------------|-----------------------------------|--|
| ① Klemkrue | ⑱ HM-Vendejern | ③③ Spånstuds specialudførelse |
| ② Kutter | ⑲ Klemkrue | ③④ Skrue for spånudkast/-studs |
| ③ Høvljern | ⑳ Not | ③⑤ Spånudkast |
| ④ Klemplade | ⑳ Dybdeindstillingsgreb | ③⑥ Placér tappen på spånstudsens i dette hul |
| ⑤ Justérvinkel | ⑳ Afbryder | ③⑦ Knivholder |
| ⑥ Knivæg | ⑳ Låseknop/Startspærre | ③⑧ Vingemøtrik |
| ⑦ Justérskruer | ⑳ Tryk ved emnets forkant (start) | ③⑨ Høvljern (A) |
| ⑧ Bagkant | ⑳ Tryk ved emnets bagkant (slut) | ④① Høvljern (B) |
| ⑨ Bageste anslag | ⑳ Knivæg | ④② Anslagskant (C) |
| ⑩ Indvendigt anslag | ⑳ Snitlinie | ④③ Anslagskant (D) |
| ⑪ Anslag | ⑳ Låseskrue | ④④ Spånudtag |
| ⑫ Indstillingslære | ⑳ Parallelanslag | ④⑤ Makita udsugning |
| ⑬ Justérskruer | ⑳ V-not | ④⑥ Slidgrænse |
| ⑭ Forhøjninger | ⑳ Forreste høvlisål | ④⑦ Skruetrækker |
| ⑮ Justérvinkel | ⑳ V-noten placeres på emne- | ④⑧ Kuldæksel |
| ⑯ Trykplade | kanten | |
| ⑰ Indvendigt anslag | | |

SPECIFIKATIONER

Model	1923B/N1923B
Høvlebredde	82 mm
Høvledybde	1 mm
Falsdybde	23 mm
Omdrejninger (ubelastet)	16 000
Længde	293 mm
Vægt	2,9 kg

- Ret til tekniske ændringer forbeholdes.
- Bemærk: Tekniske data kan variere fra land til land.

Netsspænding

Maskinen må kun tilsluttes den netspænding, der er angivet på typeskiltet. Maskinen arbejder på enkeltfaset vekselspænding og er dobbeltisoleret iht. de europæiske normer og må derfor tilsluttes en stikkontakt uden jordtilslutning.

Sikkerhedsforskrifter

For Deres egen sikkerheds skyld bør De sætte Dem ind i sikkerhedsforskrifterne.

Disse symboler betyder:

 Læs brugsanvisningen.

 DOBBELT ISOLATION

YDERLIGERE

SIKKERHEDSBESTEMMELSER

1. Klude, løs beklædning, snor og lignende skal holdes borte fra arbejdsstedet.
2. Tjek emnet og fjern søm, skruer og andre fremmedlegemer før arbejdet påbegyndes.
3. Høvljernene skal behandles med forsigtighed.
4. Sørg for, at klemskrueene er fastspændte før arbejdet påbegyndes.
5. Hold maskinen fast med begge hænder.
6. Hold hænderne borte fra roterende dele.

7. Lad maskinen køre i tomgang før arbejdet begyndes. Vær opmærksom på evt. vibrationer eller slag, der kan være tegn på forkert monterede høvljern.
8. Sørg for, at høvljernene ikke er i kontakt med emnet når maskinen tændes.
9. Begynd først arbejdet når maskinen har nået fulde omdrejninger.
10. Hold altid en sikkerhedsafstand på 20 cm til maskinen.
11. Sluk altid maskinen, træk netstikket ud og vent til maskinen er helt stoppet før der foretages justeringer på maskinen.
12. Stik aldrig fingrene ind i spånudtaget. Spånudtaget kan tilstoppe, hvis der høvles vådt træ. Rens med en pind iht. pkt. 11.
13. Lad aldrig maskinen køre uden opsyn. Start kun maskinen når den holdes med begge hænder.
14. Når De stiller maskinen fra Dem, skal den være helt stoppet og stilles med den forreste høvlisål på et stykke træ, så høvljernene er fri af underlaget.
15. Udskift altid høvljern og trykplader parvis for at undgå ubalance, der resulterer i vibrationer, der kan forkorte maskinens levetid.
16. Ved afslutning af høvling skal De vente, indtil høvljernsakslen står helt stille, før De stiller maskinen fra Dem eller maskinen slukkes.
17. Høvljernene bør altid udskiftes, så snart de bliver sløve, da sløve høvljern øger risikoen for kutterslag og fører til reduceret hastighed, hvilket gør, at spånudtaget bliver tilstoppet. Der bør kun anvendes originale Makita høvljern. Anvendes andre høvljern med denne maskine, kan det føre til ulykker.

GEM DISSE FORSKRIFTER.

BETJENINGSVEJLEDNING

Montering og afmontering af høvljern

Vigtigt:

- Kontroller altid, at maskinen er slukket og netstikket trukket ud, før høvljern monteres eller afmonteres.

- Anvend følgende høvljern.

Del nr. 793004-6 793007-0 793322-2

*P-04226 *P-04282 *P-04298

*820044-1 *820045-1 *820043-1

Høvljern mærket med * føres kun i europæiske lande.

Få råd og vejledning hos Deres forhandler eller et Makita Service Center, når De køber høvljern.

For maskine med standardjern (Fig. 1, 3 og 4)

For at afmontere høvljernene skrues klemskruerne af med det medfølgende værktøj. Klempladerne tages af sammen med høvljernene.

Kutteren, høvljern og klemplader rengøres grundigt. Brug altid høvljern med samme størrelse og vægt. Ubalance medfører vibrationer og påvirker høvlkvaliteten og maskinens levetid.

Læg høvljernet på indstillingslæren så knivæggen ligger mod det indvendige anslag. Læg justérvinklen på høvljernet og tryk justérvinklen mod indstillingslærens bageste anslagskant, spænd de to justérskrue.

Sæt justérvinklens bagkant i noten på kutteren, anbring klempladen ovenpå og spænd klemskruerne skiftevis til de er helt fastspændte.

For maskine med HM-vendejern

(Fig. 1, 5 og 6 for andre lande end Tyskland og Danmark) (Fig. 2, 5 og 6 for Tyskland og Danmark)

1. For at afmontere høvljernene skrues klemskruerne af med det medfølgende topnøgle (for andre lande end Tyskland og Danmark) eller sekskantnøgle (for Tyskland og Danmark). Klem- og trykpladerne tages af sammen med høvljernene. Kutteren, høvljern og klemplader rengøres grundigt.
2. Skru justérvinklen løst på trykpladen. Læg HM-vendejernet på indstillingslæren så knivæggen ligger mod det indvendige anslag.

3. Læg trykpladen med den formonterede justérvinkel på HM-vendejernet så forhøjningerne på trykpladen passer i fordybningen på HM-vendejernet. Finjustér justérvinklen så den ligger mod indstillingslærens bageste anslagskant, spænd de to justérskrue.
4. Det er absolut nødvendigt, at HM-vendejernet ligger mod det indvendige anslag, at forhøjningerne på trykpladen passer nøjagtigt i fordybningen på HM-vendejernet, og at justérvinklen flugter med indstillingslærens bageste anslagskant. Kun når alle tre betingelser er opfyldt, sikres korrekt montering og et godt høvlresultat.
5. Sæt trykpladen med justérvinklens bagkant i noten på kutteren.
6. Læg klempladen på den formonterede trykplade og spænd klemskruerne løst, skub HM-vendejernet ind fra siden så forhøjningerne på trykpladen passer i fordybningen på HM-vendejernet.
7. Sideværts justering af HM-vendejernet foretaget med hånden, så enderne stikker lige meget ud.
8. Spænd de tre klemskrue med den medfølgende topnøgle (for andre land end Tyskland og Danmark) eller Sekakantnøgle (for Tyskland og Danmark) til de er helt fastspændt. Drej kutteren med hånden for at kontrollere afstanden fra HM-vendejernet til maskinhuset.
9. Kontrollér, at klemskruerne er ordentligt fastspændt.
10. Gentag pkt. 1 – 9 for det andet HM-vendejern.

Falsning (Fig. 7)

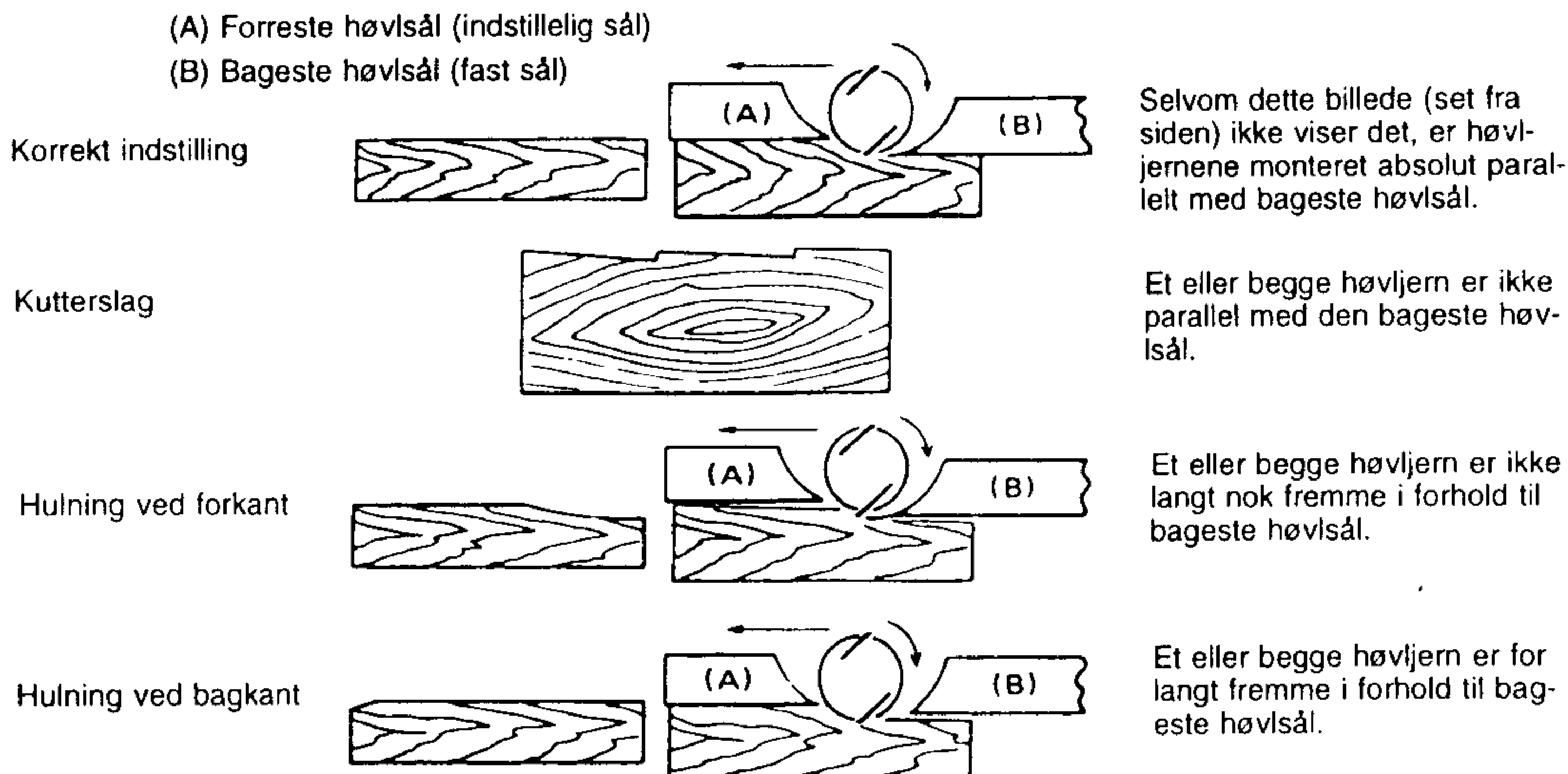
Enden af høvljernet skal stå lidt frem (0,3 – 0,6 mm), da der ellers vil komme oprifter og en uregelmæssig fals.

FORSIGTIG:

Ved montering af høvljern skal alle klemskrue spændes omhyggeligt fast. Klemskrue, der ikke er spændt korrekt, medfører fare.

Korrekt indstilling af høvljern

Fejlmonterede høvljern medfører oprifter og kutterslag. Ved korrekt monterede høvljern skal knivæggen være absolut parallel med den bageste høvlsål. Følgende eksempler viser nogle resultater af korrekt og forkert monterede høvljern.



Dybdeindstilling (Fig. 8)

Dybdeindstilling foretages ved at dreje på dybdeindstillingsgrebet forrest på maskinen.

Betjening af afbryder

FORSIGTIG:

Før maskinen tilsluttes, skal De altid kontrollere, at afbryderen fungerer korrekt og returnerer til "STOP/OFF"-positionen, når den slippes.

Maskine uden startspærre og låseknop (Fig. 9)

Tryk på afbryderen for at starte, slip afbryderen for at stoppe.

Maskine med låseknop (Fig. 10)

Tryk på afbryderen for at starte, slip afbryderen for at stoppe. Ved vedvarende arbejde trykkes først på afbryderen, dernæst på låseknappen. For at stoppe fra denne låste position trykkes kort på afbryderen, hvorefter den slippes.

Maskine med startspærre (Fig. 10)

For at undgå utilsigtet start er denne model udstyret med en startspærre. For at starte trykkes der først på startspærreknappen og derefter på afbryderen mens startspærreknappen holdes inde. For at stoppe slippes afbryderen.

Høvling (Fig. 11)

Sæt først den forreste høvlsål på emnet, så høvljernene ikke berører emnet eller noget andet. Start maskinen og vent til den er nået op på fulde omdrejninger. Skub høvlen langsomt fremad, mens der i starten ved emnets forkant trykkes ned på den forreste høvlsål, senere ved emnets bagkant flyttes trykket til bageste høvlsål. Høvlingen kan gøres lettere ved at fastgøre emnet skråt, så der høvles nedad. Overfladekvaliteten afhænger af fremføringshastigheden og spåndybden. Fremføringshastigheden og spåndybden bestemmer resultatet. Disse to størrelser skal afpasses så spånudkastet ikke tilstoppes af spåner. Ved grov høvling kan spåndybden øges. Ved fin høvling skal fremføringshastigheden og spåndybden mindskes.

Falsning (Fig. 12, 13, 14 og 15)

Ved falshøvling (se Fig. 12) bruges parallelanslaget. Tegn en snitlinie på emnet. Monter parallelanslaget i hullet foran på maskinen. Ret høvljernets kant ind efter snitlinien, tryk parallelanslaget ind mod emnets side og fastgør det med låseskruen. Parallelanslaget kan forlænges med et stykke træ. Anslaget har huller til dette formål.

OBS:

Ved falshøvling skal maskinen føres med parallelanslaget mod emnets side, ellers bliver resultatet en ujævn fals. Den maksimale falsdybde er 23 mm.

Affasning (Fig. 16, 17 og 18)

For at lave en fas som vist på Fig. 16, rettes V-noten på den forreste høvlsål ind med emnets kant og der fases som vist i Fig. 18.

Spånstuds/udkast (ekstratilbehør) (Fig. 19 og 20)

Brugen af en speciel spånstuds mindsker spredning af spåner, og arbejdsområdet holdes renere. Spånstudsens kan monteres efter afmontering af spånudkastet. Når spånstudsens monteres, skal styretappen placeres i hullet på motordækslet. Brug de oprindelige skruer til fastgørelse.

Slibning af HSS-høvljern (Fig. 21, 22 og 23)

Hold altid høvljernene skarpe for at opnå det bedst mulige resultat. Brug knivholderen, når der skal fjernes hak i æggen, eller når æggen skal slibes skarp.

Løsn de to vingemøtrikker på knivholderen og sæt høvljernene (A) og (B) ind, så de ligger imod anslag-skanterne (C) og (D). Spænd vingemøtrikkerne.

Nedsænk slibestenen i vand to til tre minutter før høvljernene skal slibes. Hold klingeholderen, så begge høvljern er i samtidig kontakt med slibestenen, således at de slibes samtidigt og i samme vinkel.

Tilslutning af udsugning

Maskiner med rund udsugningsstuds (Fig. 24)

Tilslut en Makita udsugning til maskinen, hvis De ønsker en ren afhøvling som vist på Fig. 24.

Maskiner med andet (ikke rund) spånudtag

For at tilslutte en Makita udsugning skal der bruges en udsugningsstuds eller passende adapter. Spørg Deres Makita-forhandler.

VEDLIGEHOJDELSE

FORSIGTIG:

Før der udføres noget arbejde på selve maskinen, skal De sikre Dem, at maskinen er slukket og netstikket trukket ud.

Udskiftning af kul (Fig. 25, 26 og 27)

Udskift maskinens kul når disse er slidt ned til slidgrænsen. Afmonter først spåndudtaget, fjern dernæst de to kuldæksler med en skruetrækker. De nedslidte kul tages ud og erstattes med nye originale Makita-kul. Udskift altid kullene parvis.

For at opretholde produktets sikkerhed og pålidelighed, bør istandsættelse, vedligeholdelse og justering kun foretages af et autoriseret Makita Service-Center.

ENGLISH

Noise And Vibration Of Model N1923B

The typical A-weighted noise levels are

sound pressure level: 89 dB (A)

sound power level: 102 dB (A)

Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value is not more than 2.5 m/s².

FRANÇAISE

Bruit et vibrations du modèle N1923B

Les niveaux de bruit pondérés A types sont:

niveau de pression sonore: 89 dB (A)

niveau de puissance du son: 102 dB (A)

— Porter des protecteurs anti bruit.

L'accélération pondérée ne dépasse pas 2,5 m/s².

DEUTSCH

Geräusch- und Vibrationsentwicklung des Modells N1923B

Die typischen A bewerteten Geräuschpegel betragen:

Schalldruckpegel: 89 dB (A)

Schalleistungspegel: 102 dB (A)

Gehörschutz tragen.

Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt nicht mehr als 2.5 m/s².

ITALIANO

Rumore e vibrazioni del modello N1923B

I livelli del rumore pesati secondo la curva A sono:

Livello pressione sonora: 89 dB (A)

Livello potenza sonora: 102 dB (A)

— Indossare i paraorecchi. —

Il valore quadratico medio di accelerazione non supera i 2,5 m/s².

NEDERLANDS

Geluidsniveau en trilling van het model N1923B

De typische A-gewogen geluidsniveau's zijn

geluidsdruk niveau: 89 dB (A)

geluidsenergie niveau: 102 dB (A)

Draag oorbeschermers. —

De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is niet meer dan 2,5 m/s².

ESPAÑOL

Ruido y vibración del modelo N1923B

Los niveles típicos de ruido ponderados A son

presión sonora: 89 dB (A)

nivel de potencia sonora: 102 dB (A)

Póngase protectores en los oídos.

El valor ponderado de la aceleración no sobrepasa los 2,5 m/s².

PORTUGUÊS

Ruído e Vibração do Modelo N1923B

Os níveis normais de ruído A são

nível de pressão de som: 89 dB (A)

nível do som: 102 dB (A)

Utilize protectores para os ouvidos

O valor médio da aceleração é inferior a 2,5 m/s².

DANSK

Lyd og vibration fra model N1923B

De typiske A-vægtede lydnlvaauer er

lydtryksniveau: 89 dB (A)

lydeffektniveau: 102 dB (A)

Bær høreværn. —

Den vægtede effektive accelerationsværdi overstiger ikke 2,5 m/s².

SVENSKA

Buller och vibration hos modell N1923B

De typiska A vägda bullernivåerna är

lydtrycksnivå: 89 dB (A)

lydeffektnivå: 102 dB (A)

Använd hörselskydd

Det typiskt vägda effektivvärdet för acceleration överstiger inte 2,5 m/s².

NORSK

Støy og vibrasjon fra modell N1923B

De vanlige A belastede støynivå er

lydtrykknivå: 89 dB (A)

lydstyrkenivå: 102 dB (A)

Benytt hørselvern

Den vanlig belastede effektiv-verdi for akselerasjon overskrider ikke 2,5 m/s².

SUOMI

Mallin melutaso ja värinä N1923B

Tyyppilliset A-painotetut melutasot ovat

äänenpainetaso: 89 dB (A)

äänen tehotaso: 102 dB (A)

Käytä kuulosuojaimia. —

Tyyppillinen kiihtyvyyden painotettu tehollisarvo ei ylitä 2,5 m/s².

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Θόρυβος Και Κραδασμός του μοντέλου N1923B

Οι τυπικές Α-μετρούμενες εντάσεις ήχου είναι

πίεση ήχου: 89 dB (A)

δύναμη του ήχου: 102 dB (A)

— Φοράτε ωτοασπίδες.

Η τυπική αξία της μετρούμενης ρίζας του μέσου τετραγώνου της επιτάχυνσης δεν ξεπερνά τα 2,5 m/s².

Makita Corporation

Anjo, Aichi Japan

Made in Japan

883233D909

PRINTED IN JAPAN

2000-4E

PORTUGUÊS**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE**

O abaixo assinado, Yasuhiko Kanzaki, autorizado pela Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, declara que este produto

(N. de série: produção em série)

fabricado pela Makita Corporation no Japão obedece às seguintes normas ou documentos normalizados,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*

de acordo com as directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.

*1 de Janeiro de 2001

DANSK**EU-DEKLARATION OM KONFORMITET**

Undertegnede, Yasuhiko Kanzaki, med fuldmagt fra Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, erklærer hermed, at dette produkt

(Løbenummer: serieproduktion)

fremstillet af Makita Corporation i Japan, er i overensstemmelse med de følgende standarder eller normsættende dokumenter,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*

i overensstemmelse med Rådets Direktiver 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

*1. januar, 2001

SVENSKA**EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Undertecknad, Yasuhiko Kanzaki, auktoriserad av Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan deklarerar att denna produkt

(serienummer: serieproduktion)

tillverkad av Makita Corporation i Japan, uppfyller kraven i följande standard eller standardiserade dokument,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*

i enlighet med EG-direktiven 73/23/EEC, 89/336/EEC och 98/37/EC.

*1 januari 2001

Yasuhiko Kanzaki

CE 94



Director Direktor
Direktør Johtaja
Direktör Διευθυντής

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, U.K.

NORSK**EUs SAMSVARS-ERKLÆRING**

Undertegnede, Yasuhiko Kanzaki, med fullmakt fra Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan bekrefter herved at dette produktet

(Serienr. : serieproduksjon)

fabrikert av Makita Corporation, Japan, er i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiserte dokumenter:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*,

i samsvar med Råds-direktivene, 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

*1. januar 2001

SUOMI**VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA**

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan valtuuttamana allekirjoittanut, Yasuhiko Kanzaki, vakuuttaa että tämä tuote

(Sarja nro : sarjan tuotantoa)

valmistanut Makita Corporation Japanissa vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*

neuvoston direktiivien 73/23/EEC, 89/336/EEC ja 98/37/EC mukaisesti.

*1. tammikuuta 2001

ΕΛΛΗΝΙΚΑ**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**

Ο υπογράφων, Yasuhiko Kanzaki, εξουσιοδοτημένος από την εταιρεία Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446 Japan, δηλώνει ότι αυτό το προϊόν

(Αύξων Αρ.: παραγωγή σειράς)

κατασκευασμένο από την Εταιρεία Makita στην Ιαπωνία, βρίσκεται σε συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000*,

σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 73/23/EEC, 89/336/EEC και 98/37/ΚΕ.

*1ης Ιανουαρίου 2001